



لغات

Languages

المشرف العام
د. موفق المصالح
رئيس التحرير
د. فوزي الهنداوي

تصدر عن شعبة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

كانون الاول 2020 العدد 24

16 صفحة

المتجمة العربية
والتمرد على التابو
الذكوري



14

مناقشة 22 رسالة
ماجستير خلال عام
2020



9

(لغات) تحاور الناقدة
الاكاديمية الدكتورة
كرنفال ايوب



8

اقرأ في هذا العدد



الاستاذ الدكتور
موفق محمد جواد المصالح
عميد كلية اللغات

السعدي يتابع سير العملية التعليمية في كلية اللغات المصالح يعرض خطط تحديث المناهج العلمية

انطلاقة قوية رغم التحديات

انطلقت في السادس من كانون الأول عام ٢٠٢٠ العملية التعليمية لطلبة الدراسات الأولية في كلية اللغات بعزيمة وإصرار كبير على مواصلة المشوار العلمي برغم جميع التحديات التي أفرزتها جائحة كورونا.

هذه الانطلاقة الجديدة جاءت مكتملة لانطلاقة طلبة الدراسات العليا في كليتنا التي سبقت هذا الموعد وعلى وفق التقويم الجامعي.

يشكل العام الدراسي الجديد تحدياً للمجتمع العلمي بشكل عام ولأسرة كلية اللغات على وجه الخصوص. فبعد النجاح الكبير والمبهر الذي حقق في العام الدراسي الماضي بفضل همة وإرادة أسرة كليتنا من عمادة وهيئة تدريسية وطاقم وظيفي مساند وطلبة، بات علينا جميعاً الاستمرار في ذات العزم وتصعيد العطاء العلمي. ورفع مستويات الأداء الأكاديمي. وإننا إذ نبارك لأسرة اللغات عامها الدراسي الجديد الذي نتمنى أن يكون أكثر عطاءً من الأعوام الذي سبقتة. ندعو الجميع إلى مواجهة التحديات والصعاب والتغلب عليها وتجاوزها عبر التفاعل سواء من خلال التعليم الإلكتروني أو الحضوري أو المدمج. وتحقيق أعلى درجات الإنتاجية العلمية. كما أن الفعاليات البحثية والثقافية والأدبية التي ميزت كلية اللغات ينبغي أن تستمر وتتنوع كما ونوعاً؛ لأن رسالة كليتنا لا تنحصر بالجانب الأكاديمي. بل تمتد إلى المجتمع من خلال إسهامها في إضاءة المشهد الثقافي والترجمي في البلد وتحريكه وتفعيله بمشاركة نوعية متميزة. نقول بفخر واعتزاز إننا قد كسبنا التحدي وحققنا نجاحاً جليلاً على كل المستويات. ولا بد أن نحافظ على هذا النجاح ونطوره ونوسع مساحات انتشاره داخل الوطن وخارجه بوصف كلية اللغات جسراً للتواصل الثقافي والحضاري الذي يمثل العراق أمام الإنسانية.

مبارك عامكم الجديد .. وإلى مزيد من العطاء ..



زار السيد رئيس جامعة بغداد الأستاذ الدكتور منير السعدي كلية اللغات واطلع ميدانياً على واقع اقسام الكلية الاحد عشر والمختبرات وكذلك اطلع على الية توزيع الكتب المنهجية ذات المعايير الاوربية المشتركة لتدريس اللغات. وبحث الدكتور السعدي مع عميد كلية اللغات الأستاذ الدكتور موفق المصالح سبل النهوض بواقع الكلية من الناحية العلمية. والبنى التحتية وجول السيد رئيس جامعة بغداد بصحبة عميد كلية اللغات في اروقة الكلية حيث زار قسم اللغة الانكليزية ومختبرات الصوت فيها وابدى توجيهاته بشأن رفع مستوى الاداء الاكاديمي وتحسين الجودة العلمية.

بيت الحكمة يشكر تدريسية في اللغات

الأول ٢٠٢٠ وإدارتها بنجاح انثار إعجاب الحاضرين وقدمت عدة مداخلات بشأن موضوع الندوة... يشار إلى ان الست ابتهاج حمل شهادة الماجستير في اللغة الاسبانية ولها عدة بحوث منشورة فضلا عن ترجماتها المتواصلة منذ سنوات في صحيفة لغات.

وجه بيت الحكمة كتاب شكر وتقدير إلى التدريسية في قسم اللغة الاسبانية المدرسة الست ابتهاج عباس ثمننا لنجاحها في ادارته الندوة العلمية الموسومة.. نظريات نشوء اللغة.. قراءات نقدية معاصرة... وكانت الست ابتهاج قد راسمت الجلسة العلمية في ٢١ كانون



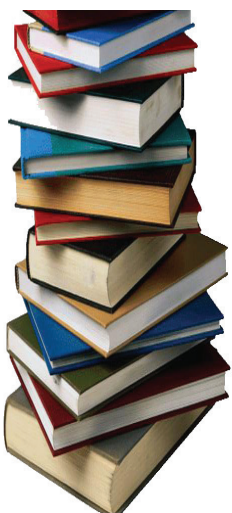


الصدق دفة

قصة

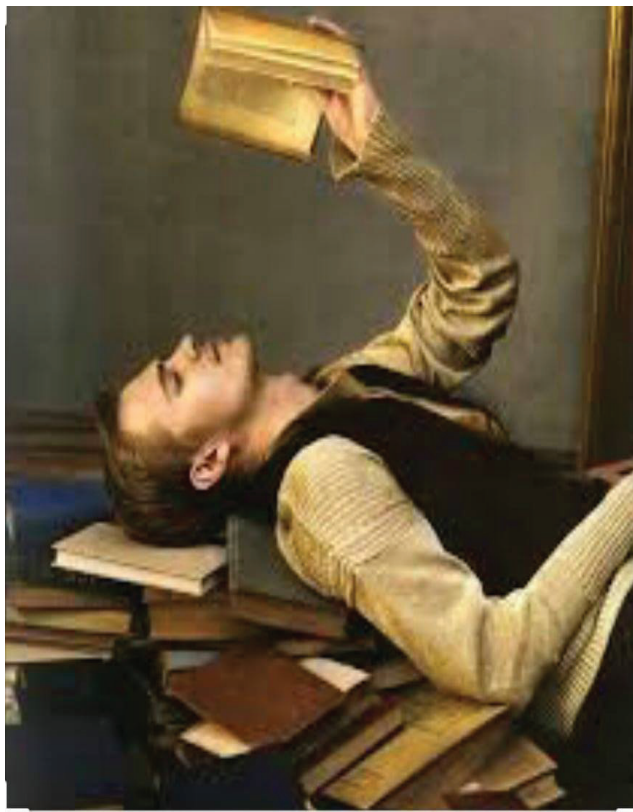
**الاستاذ المساعد: ايمان كريم احمد
قسم اللغة الفرنسية / كلية الاداب
الجامعة المستنصرية**

ذكريات او...؟! وكنت متعمدة ان اساله هذا السؤال لاني كنت اريد ان اعرف هل مازالت صديقتي (م) حبيبة قلبه رغم السنين التي مضت.. روى لي قصتهما وكيف انه كان مغرماً بها وتقدم لخطبتها وووو.. وكان يتكلم بمراره وهو يقول : «لم يخفق قلبي لامرأة سواها . لكني بعد ٣ سنوات من سفرها وانقطاع اخبارها عني. فقدت الامل باسترجاعها.. وبدأت اعيش حياتي الطبيعيه . او على الاصح احاول ان اعيش حياتي الطبيعية... فتزوجت بألحاح من الأهل . ظنا منهم ان زواجي ينسيني حبيبتي!!» وهناك .. كل شيء توقف لدي.. وحتى المطر والزمن والصدفه.. حين تأتينا لحظة كالصاعقه . وتعيد لنا التوازن والتفكير من جديد !!! شكرته على ضيافته وثفته بي.. وانا كنت كالمهرج الذي يُفرح الجميع بالوانه التي تملأ وجهه . وهو يتألم خلفها.. حتى السماء.. كانت تبكي معي ذلك اليوم.. هكذا هي كانت صديقتي في يوم شتائي عاصف..



من ايام كانون الثاني البارده. وينذر بمطر غزير.. خرجت من عملي قرابة الساعه الثانيه ظهرًا من ذلك اليوم.. وقد خلعت السماء ثوبها الرمادي الباهت. لترتدي ثوبا يميل الى السواد لشدة عمته الغيوم واعلانها عن هطول الأمطار.. ونزلت من سيارة الشركه. حتى بدا المطر بالهطول وبغزارة.. ولم اكن قد وصلت لبيتي بعد.. فركضت محاوله تلافي ان تبتل ثيابي. لكنه كان غزيرا جدا .. فوصلت الى مكان قد اختبئ فيه حين هدوء العاصفه وتوقف المطر.. فكنت قريبه من القاعه .. عفوا اقصد مكتبة (وليد).. فطرقت الباب بسرعه وانا احمل مظلتني التي خانتني لشدة المطر المنهمر في ذلك اليوم..

نهض من كرسيه وخلع نظارته. حيث كان يمسك بيده كتابا يقرؤه. وعندما رأيته قال.. تفضلي سيدتي استريحي حين توقف المطر.. ولم يبرى وجهي لان المظله كانت تخفي كل شيء الا ملابسني التي كانت تقطر مطرا .. عندها وضعت مظلتني على جنب.. وسلمت عليه ..عندها تذكرني ورحب بي وجلست قرب كرسي بجانب مدفأة. حيث كنت ارجف من البرد ولم اعني الان امام الرجل الذي سلبنى فكري ولا ادري كيف السبيل لنسيانه.. تكلمنا كثيرا عن عمله وعملي . ولم اقل له اني احب الكتابة وانها هوايتي التي اجد نفسي فيها.. كان يقرأ قصة قديمه كنت قد كتبتها أنا منذ سنوات وطبعها في كتاب وبيع منها الكثير.. قال لي انه يعشق تلك الكتابه وباسلوبها الساحر وكيف انها تشده لخيال بجزه بواقع مؤلم !!! فسالته: هل تثير لديك



وانا كنت في عالم اخر وقارة بعيدة عن قارات مكتبته التي وجدت فيها ذكرياتي... اعطيته ثمن الكتاب وشكرته.. وقال لي انه يحتفظ دائما بقصص تلك الكتابه ويتابعها. حيث انه معجب باسلوبها الكتابي !! ابتسمت وخرجت من ملكتي التي أسرتني بجنودها وكتبها وملكها الذي ذهب بعقلي لحدود الخيال البعيد... ابتسمت وخرجت من ملكتي التي أسرتني بجنودها وكتبها وملكها الذي ذهب بعقلي لحدود الخيال البعيد... ومضت أيام وأيام . وكنت قد إنشغلت بكتابة قصة لي كنت أوشك على انتهائها. لكنني كنت بين الفينة والفينة. يذهب بي خيالي الى ذلك المكان الذي أشبهه بالقلعة المحصنة التي يسكن فيها ملك عظيم.. كنت امر كل يوم من الشوارع المؤدي لها . وعندما اصل امامها . لا اعرف ماينتابني من شعور ورجفة في قلبي. كاني طالبة تؤدي امتحانا صعبا.. كنت هكذا دوماً. الى ان جاء يوم غير كل خارطة ايامي.. كان الجو متلبدا بالغيوم ويوم

جاء اليوم وقررت العائله السفر الى الخارج والاستقرار هناك . بعد ان. ساءت الاوضاع في البلد.. وكان ذلك انتحارا لصديقتي التي كانت مولعه به بشده.. وسافرت ولم اعرف عنها شيئا حتى اللحظة.. فلم اكن قد رأته بنفسي. لكنني شاهدت صورته له عند صديقتي (م). وكنت قد سألتها آنذاك عن يده اليسرى وروث لي قصة الح رق .. هل يعقل ان تكون الصدفه بهذا الذكاء وتلك الفراهه!! هل كنت ابحث عن كتابي ام عن قدرتي المنتظر؟! نظر الي وقال.. سيدتي... هذه هي القصه..

اسرني منذ الخطوة الاولى لدخولي اليه.. فاذا بوجهه الذي يعكس القوة والثبات . رغم بعض خطوط التعب والسنين التي ارتسمته وزادته وسامةً وهيبه.. اجبت : عفوا كنت ابحث عن كتاب لقصة قصيرة للكاتبه (ب.ع) . وذكرته له عنوان القصة دون ان اقول له انما من كتبها..

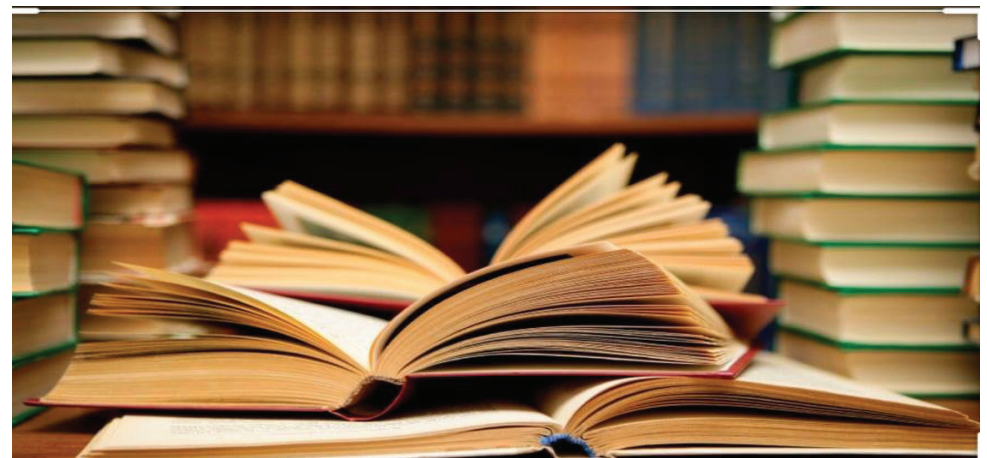
وبينما ذهب الرجل يبحث عن القصة في زوايا مكتبته الانيقه. عدت بذاكرتي لخمس سنين سبقت... كأنني رأيت ذلك الوجه الذي يشبه وجه مقاتل عتيده في العصور الوسطى ..وبقيت أشحذ بذاكرتي عنني اعرف عليه.. لكن عبثا.. ابت ان تعطيني اي منفذ او امل لمعرفة.. وفي تلك اللحظة. اقترب مني وأعطاني الكتاب الذي جئت ابحث عنه.. وبينما هو ممسك به.. لمحت في يده اليسرى اثر تشوه وحررق قديم كانه من سنين..

وهنا دُهلكت...فسألته شكرا سيد...؟؟ فاجابني : انا ادعى وليد..!! وهنا رجعت بي ذاكرتي لخمس سنين او اكثر. حيث صديقتي (م) التي كانت اقرب لي من نفسي . قد اغرم بها آنذاك هذا سيد هذه الصدفة !! وكان قد تقدم لاهلها طالباً الزواج بها . فرفضوا ذلك. وبعدها تعرض لحادث حريق في مكتبة له في مكان غير هذا . حيث اخبرتنني صديقتي.. وبقيا متواصلين رغم جبروت اهلها . حتى

كل شيء كان بحض الصدفة.. حيث كنت ذاهبة للبحث عن نسخة لكتاب مطبوع لي. لأنني مولعة بالكتابة. وكنت قد اهديت نسختي الوحيده المتبقية بحوزتي لصديقتي لي هاجرت كذكرى مني لها..

لم اجد نسخة هذا الكتاب في المكتبات القريبه من مكان عملي. ففكرت ان أمّر بمكتبة تقع بالقرب من المكان الذي أقطن فيه.. دخلت المكتبة الصغيرة الانيقة المعالم. حيث رُتبت الكتب بدقة وذوق يدل على رقي مالكها . احسست وأنا اجول ما بين الرفوف .كأنني انتقل بخارطة للعالم من قارة الى قارة.. كل شيء كان يشدني : الالوان .العناوين. طريقة الترتيب. حتى اني نسيت ماجئت من اجله وما كنت ابحث عنه..

وبينما كنت انظر فيها . كطفل يرى العباب والوانا لأول مرة. اذا بصوت قوي الصدى يعكس رجولة وعنفوان يقول لي : «تفضلي سيدتي ..بماذا اخدمك؟» استدرت لأرى صاحب هذا الصوت الذي شدني كما كتبه. اذا هو رجل اسمر البشرة . في الثلاثينيات . قوي البنية وقامة جميله.. نظر الي بعينه السوداويتين الحادتين وقال : « سيدتي... عن ماذا تبحثين؟ »... استدرت لأرى من الذي يقف في هذا المكان الذي



مفهوم الاليكسيثيميا وعلاقتها باللغة

الاستاذ محمود عطية فرحان
كلية التربية ابن رشد للعلوم الانسانية
قسم اللغة الانكليزية

تعرّف الاليكسيثيميا او اللامفرداتية - او نقص الانسجام النفسي والعاطفي - وحسب راي الطبيب النفسي بيتر سيفنيوس (1973) Peter Sifneos، على انها ظاهرة لا سريرية تتضمن الافتقار الى الوعي والمعرفة العاطفية وبشكل خاص صعوبة في تحديد ووصف المشاعر والتعرّف على المشاعر والاحاسيس الناتجة من الاحاسيس الجسدية او البدنية او الاستنارات العاطفية والمعنى الخرفي لمصطلح اليكسيثيميا هو عدم القدرة على التعرّف بشكل لفظي تعبيري على وصف مشاعر الشخص حيث ان الاعراض النفسية التي تظهر على المريض ذات طبيعة نفسية بدنية . وعندما تم استخدام مقياس تورنتو للكسيثيميا (Toronto scale) فقد وجد هناك ثلاث مظاهر اساسية ناجمة عن هذه الظاهرة وهي كما يأتي :

1. صعوبة التعرّف على المشاعر وتمييز هذه المشاعر عن الاحاسيس البدنية (ومثال على ذلك لدى الشخص مشاعر ولكنه لا يستطيع التعرّف عليها تماماً).
2. صعوبة التواصل او وصف هذه العواطف والمشاعر للأخرين (ومثال على ذلك من الصعب على الشخص ان يجد كلمات صحيحة ومناسبة للتعبير عن مشاعره).
3. تنصف بأسلوب تفكير موجه نحو الخارج (ومثال على ذلك يفصل الشخص التحدّث للناس حول طبيعة النشاطات اليومية التي يمارسها وليس مشاعره الخاصة).
ولقد وجدت الكثير من الدراسات التجريبية بان الافراد المصابون بالكسيثيميا عادة يكونون اقل دقة بالتعرّف على التعبيرات العاطفية للوجه من الافراد غير المصابين بالكسيثيميا. وتعد هذه الظاهرة بعدا شخصيا يشمل كل من العجز المعرفي الذي يشمل صعوبات في التعرّف والوصف وتمييز المشاعر من الاحاسيس البدنية للإنشارات العاطفية وكذلك العجز العاطفي الذي يشمل صعوبات في تحديد العواطف والتعبير عن الخيال حيث ان Alexithymia تتضمن مجالا واسعا من المشاكل النفسية مثل الكآبة والانفصام والتوحد واحيانا ترتبط بالانتحار. ويمكن تقسيمها الى انواع عديدة من المظاهر التي تشمل السلوكية واللغوية والنفسية والفيسيولوجية والعصبية. ومن الناحية اللغوية يعبر عن الكسيثيميا على انها القدرة على التعبير عن العواطف التي تتطلب معالجة على المستوى اللغوي وان هذه المعالجة اللغوية تلعب دورا فعالا واساسيا لدى الكثير من الناس الذين يعانون الافتقار الى المفرداتية حيث يظهرون معالجة عاجزة عن اللغة العاطفية على مستويات متعددة فمثلا على المستوى الادراكي يظهر هؤلاء الناس حساسية ضعيفة تجاه المعاني العاطفية للغة اما على المستوى التواصل فيظهرون مشاكل في انتاج للغة العاطفية والفهم والاستيعاب حيث لا يمكنهم التواصل عاطفيا مع الاخرين بسبب عجزهم عن التعبير اللغوي عما يدور في انفسهم من مشاعر واحاسيس. وبين الطبيب النفسي جيمس بيكر (James Baker, 1979)، ان هنالك عدة اختبارات لظاهرة الاليكسيثيميا حيث يتم علاجهم على شكل مجاميع علاجية (Group Therapy) ومدجهم في الفنون الابداعية (engaging them in creative arts) حيث تستخدم تقنيات استرخاء متعددة (Relaxation techniques) وقرائة الكتب والقصص العاطفية (Reading emotional books or stories)

عام دراسي جديد .. وإصرار على تحقيق التفوق المصلح يدعو لتصعيد وتأثر الأداء العلمي

الجديد وتمنى أن يكون مكللاً بالعطاء الأكاديمي والتفوق العلمي. وقال المصلح في تصريح لصحيفة لغات: أقدم أجمل التهاني وأطيب التبريكات لأسرة كلية اللغات بمناسبة بدء العام الدراسي 2020-2021. وأود أن أشد على أيادي الجميع تدريسيين وطلبة وموظفين وأحيي فيهم روح التضحية والمثابرة والصبر والعطاء وأتمن ما قدموه خلال العام الدراسي الماضي من إنجازات علمية نفتخر بها. وأضاف المصلح أننا ندعو أسرة

الجديد حضوراً لافتاً لطلبة جميع أقسام الكلية عبر منصات التعليم الإلكتروني في خطوة تبشر بأمل واعد وطموح واسع على تحقيق التفوق العلمي. وكانت إدارات الأقسام العلمية قد أعدت الجداول الدراسية ومستلزمات البنية التحتية للتعليم الإلكتروني بما يضمن نجاح العملية التعليمية بأفضل صورة. في غضون ذلك بارك السيد عميد كلية اللغات الأستاذ الدكتور موفق محمد جواد المصلح لأسرة الكلية عامها الدراسي

استأنف تدريسيو كلية اللغات وطلبتها العملية التعليمية في السادس من كانون الأول 2020 معلنين بدء العام الدراسي الجديد 2020-2021 بكل همّة وعزم وطموح. وباشر التدريسيون في الأقسام العلمية إلقاء المحاضرات والتفاعل مع طلبتهم من خلال المنصات الإلكترونية وسط أجواء من السرور والبهجة جراء التغلب على كل الصعاب الناجمة عن تداعيات جائحة كورونا. وشهد اليوم الأول من العام الدراسي

دراسه في فن الترجمة كتاب جديد لعميد اللغات

وزاره الثقافة ويسلط الكتاب الضوء على مفاهيم لغوية وثقافية ومعرفية وعلاقتها بفن الترجمة. يشار إلى ان الدكتور المصلح سبق ان صدرت له عدة مؤلفات وترجمات في موضوعات لغوية ومعرفية أبرزها النص والخطاب.



وجه رئيس جامعة بغداد الاستاذ الدكتور منير حميد السعدي كتاب شكر لعميد كلية اللغات الاستاذ الدكتور موفق المصلح ردا على اهداء المصلح كتابه الجديد الموسوم دراسة في فن الترجمة للسيد رئيس الجامعة وتمنى السعدي

عميد اللغات يتابع ميدانيا تسجيل الطلبة الجدد

والالمانية والاسبانية والايطالية والروسية والتركية والفارسية والعبرية والسيريانية والكردية وتستقبل سنويا مئات الطلبة من خريجي الدراسة الاعدادية لتأهيلهم للعمل بصفة مترجمين في دوائر الدولة والقطاع الخاص.

تواصل عمليه تسجيل طلبة كليه اللغات الجدد بتابعه شخصيه وإشراف ميداني مباشر من السيد عميد الكليه.. وكانت لجان استقبال وتسجيل طلبه المرحله الأولى قد باشرت أعمالها فور اعلان نتائج القبول المركزي... يذكر ان كلية اللغات تضم 11 قسما علميا هي اقسام اللغات الانكليزية والفرنسية

مراسلات.. كتاب جديد مترجم



..صدر للتدريسيه في قسم اللغة الالمانية الأستاذ المساعد الدكتور هجر عيسى حسن كتاب جديد مترجم عن اللغة الالمانية بعنوان.. مراسلات هيرمان هيسه وتوماس مان... ويدخل الكتاب في حقل أدب الرسائل ويكشف جوانب مهمه عن حياه الكاتبين البارزين ونشاطهما الإبداعي.. وكانت الدكتور هجر عيسى حسن قد ترجمت عدة قصص من الأدب الألماني.

شعار جامعة بغداد يتصدر بوستر مؤتمر دولي

برعاية جامعة أصفهان وعلى هامش المؤتمر الدولي الثالث للدراسات حول شخصية جلال الدين الرومي تم اختيار التدريسي في قسم اللغة الفارسية الأستاذ المساعد الدكتور رحيم مزهر العتابي لألقاء محاضرة في الجلسة التخصصية التي سوف تقام في 14/12/2020 وبغوان

(الانسجام مع الآخرين في فكر جلال الدين الرومي) وتم الطلب من الاستاذ المذكور بتزويد المؤتمر بشعار جامعة بغداد لنشره في اعلان المؤتمر وتم تزويد المؤتمر بشعار الجامعة ونشره في بوستر المؤتمر ضمن الجامعات العالمية التي تشارك في المؤتمر.

الشام وبلاد الأندلس.. علاقات ثقافية وتجارية



من الخليفة الوليد وإدخال الأجناد الشامية وعبورها الى الأندلس للاستفادة من خبراتها العسكرية في تثبيت الأمن والاستقرار. أعجب الجغرافيون والرحالة المشارقة والمغاربة والأندلسيين لعالم بلاد الشام وطيب هوائها وخصوبة أرضها فوصفوها وقارنوها مع الأندلس إذ أورد الجغرافي البكري القرطبي صورة تشبهاها في مناخ الأندلس وخيراتها مع أجواء الولايات الإسلامية بقوله: (الأندلس شامية في طبيعتها وهوائها يمانية في اعتدالها واستوائها هندية في عطرها وذكائها اهوازية في عظم جبايتها صينية في جواهر معادنها عذبة في منافع سواحلها فيها آثار عظيمة لليونانيين أهل الحكمة وحاملي الفلسفة).

حملهم قرطبة، ففرقهم في البلاد، وانزل أهل دمشق البيرة لشبهها بها وسماها دمشق، وانزل أهل حمص اشبيلية وسماها حمص، وأهل قنسرين، جيان، وسماها فلسطين، وقد تم تبادل المعارف بين أهل الشام والأندلس في الجانب الثقافي والزراعي والصناعي والعمرائي وقد ساعد التواصل في ازدهار الأندلس بفضل تبادل الخبرات التي كان لها دورا مهما فضلا عن اندماج العادات والتقاليد والأزياء وفن الطبخ وغيرها بين أهالي الشام والأندلس. يمكن القول أن بلاد الشام لعبت دورا مهما وبارزا في أبحاث فتح اسبانيا ومتابعة أحداث ومجريات الأمور وإصدار التعليمات الى الوالي موسى بن نصير في إرساله أو استدعائه

مع الكونت خوليان حاكم سبته الاسباني الذي قدم له التسهيلات والمساعدات فضلا عن سوء الأوضاع والأحوال العامة الداخلية في اسبانيا والتي كانت مشجعة على الفتح . عبر القائد الوالي موسى بن نصير البكري من مواليد العراق من منطقة عين التمر في محافظة كربلاء الى الأندلس في رمضان سنة ٥٩٣هـ وكان يرافقه عدد كبير من الرجال يقدر تعدادهم بنحو ١٨ ألف من رجال القبائل اليمنية ومن أجناد الشام من دمشق وحمص وحلب وحماة و قنسرين وغيرها يحملون معهم معارف الشام في كل جوانب الحياة، وسوف يتم توزيعهم حسب الأجواء المناسبة لهم كما جاء بالنص الأندلسي: (وكثير أهل الشام عنده، ولم

في دمشق وحلب وحمص وغيرها من مدن الشام التي أجمت كبار العلماء الذين مجدوا بلادهم بمؤلفاتهم الفريدة والرائدة في العلوم الإنسانية والصرفة لأنهم وجدوا أنفسهم قادرين وراغبين وطموحين في زيادة العلوم وحسن التأليف والترجمة التي ساهمت بشكل واسع في ازدهار الحركة العلمية في العصر الأموي والعباسي. لعب الخليفة الأموي الوليد بن عبد الملك دورا بارزا وبميزا في إصدار لأوامره بالموافقة على فتح شبه الجزيرة الأيبيرية (اسبانيا) من دمشق عندما

اعداد وترجمة:

الأستاذ المساعد: لقاء محمد بشير حسن
كلية اللغات / قسم اللغة الإسبانية

تعد بلاد الشام مركز الحضارة والمعارف وموطن العلم والعلماء وأصبحت الشام لها مكانة مميزة وتأثير بالغ في المشرق والمغرب الإسلامي حيث أصبحت دمشق عاصمة الخلافة الأموية وصارت قبلة القصاد وموطنا للثقافة والفن والتجارة بفضل خيراتها وموقعها الجغرافي وخبرة أهلها.



خاطبه الوالي موسى بن نصير من الشمال المغربي بعد إجراء اتصالات سرية

أجمت بلاد الشام ثقافة عربية إسلامية لخدمة الإنسانية بفضل معارف رجالها وإبداعهم وأفكارهم النيرة في خدمة الإسلام وقد استفادة بلاد الشام من تجارب الماضي والانتصارات التي حققت على الأرض في الحملات الجهادية في عصر الرسالة كما انتفعت من الرحلات التجارية ما بين مكة من خلال رحلة الصيف كما وردت في القرآن الكريم إذ تم تبادل المعلومات والخبرات مع سكان شبه جزيرة العرب فأخذت الكثير من المعارف العربية الأصيلة فضلا عن التقاليد والعادات الاجتماعية التي خدمت الثقافة الشامية ومهدت

حفل تخرج

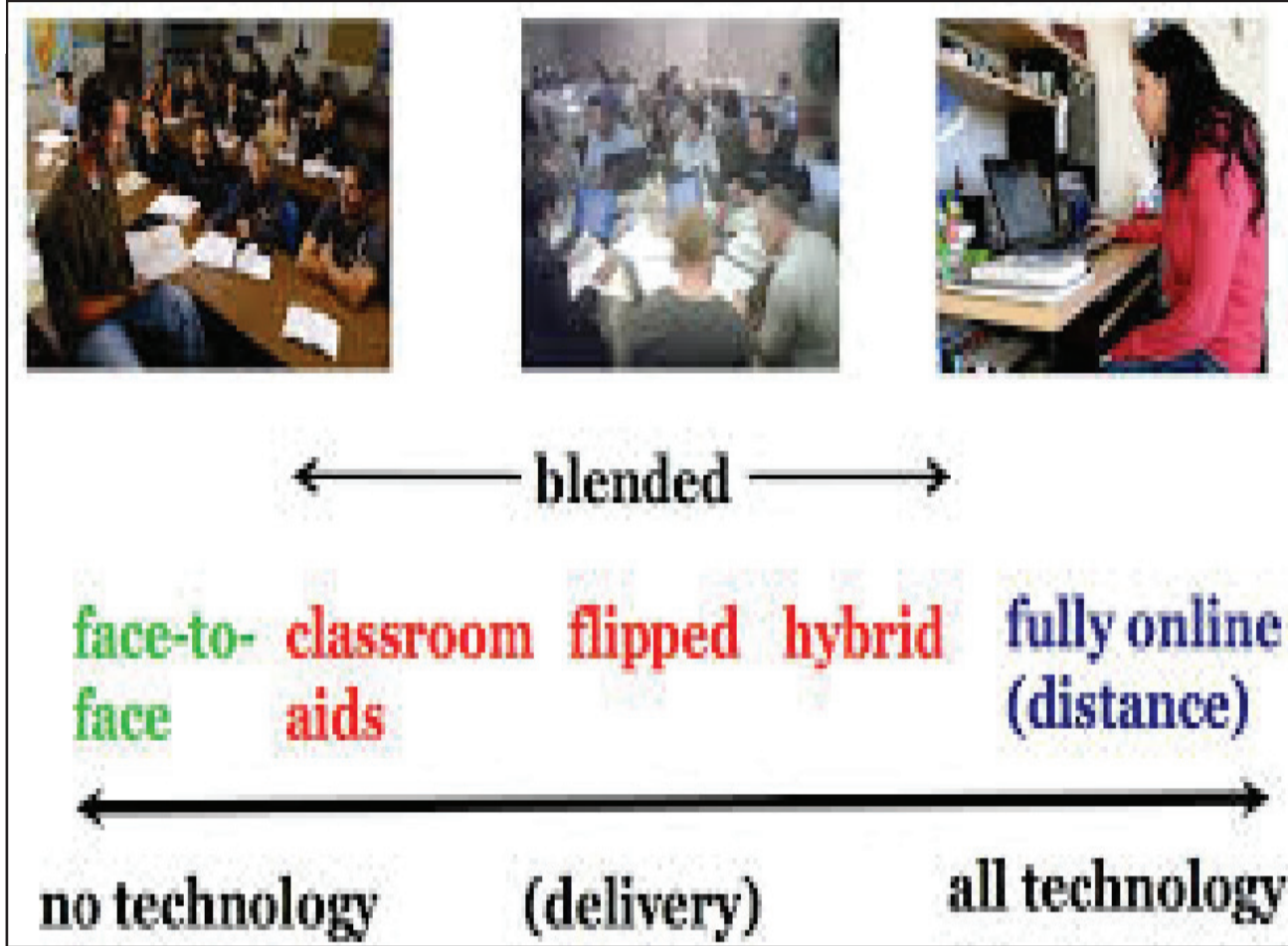
طلبة قسم اللغة التركية يحتفلون بتخرجهم من خلال التقاط صور تذكارية توثق اجمل لحظات العمر...



نظرة على التعلم المدمج Blended Learning

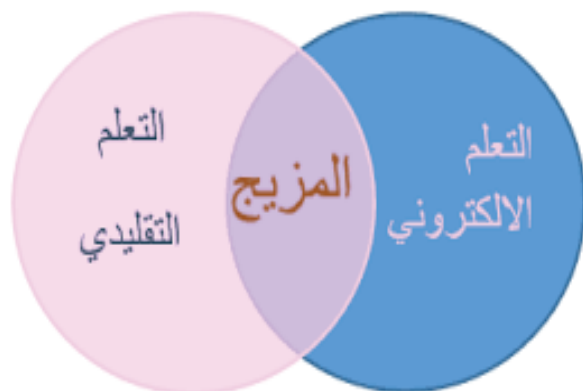


تعلم مناسبه ويتولى بنفسه مسؤولية تعلمه والتي تطور لديه القابليه التي سوف تترجم من خلال مواضيعه. يفرس التعلم الالكتروني ميل الى تايد او الدفاع عن الذات وتتبع اجازاته التي ستسهم في تطور القابليه على ايجاد المصادر. ان تايد الذات او الدفاع عن الذات توصلهم الى اهدافهم. يهيا التعلم المدمج ي الطلاب للمستقبل حيث انه يوفر العديد من المهارات الواقعيه والتي تترجم بصورة مباشره الى مهارات حياتيه منها: مهارات البحث والتعلم الذاتي. ان التفاعل والتعلم الذاتي يساعد في تطوير قوة الاعتماد على الذات وتطوير قابليه اتخاذ القرار وتوفير احساس اكبر بالمسؤوليه. يجعل التعلم المدمج العمليه التعليميه رخيصه الكلفه بمعنى يمكن حمل مصاريفها وتوفير الوقت ايضا. بالاضافه الى توفير المرونه اي يمكن للطلاب الوصول الى ماده العلميه من اي مكان وفي اي وقت مع التمتع بالدعم والتعليمات المعطاه عبر التعلم التقليدي. يعالج التعلم المدمج مساله الشد العصبي لدى المتعلمون سواء كانوا سريعين او بطيئين ويزيد القناعه لديهم بالاحتفاظ بالمعلومه. يجعل التعليم الالكتروني التفاعل بين المتعلمين والمعلمين اكثر تأثيرا من خلال البريد الالكتروني والمناقشه والدرشه حيث يمكن الطالب متابعة تطوره. يمكن للطلاب ايضا التعلم من مختلف النشاطات والفعاليات والتي تتبع اساليب تعليميه مختلفه. وبذلك يساهم التعلم الالكتروني في تحسين التعليم والتعلم في نفس الوقت. يشجع التعلم الالكتروني العمل الجماعي بين الطلاب في تقسيمهم الى مجاميع وبذلك يقلل من انعزال الطلاب عن بعضهم.



على الاحتفاظ بالمعلومات information retention
٤- وقت اضافي مع الطلبة
٥- دور قيادي اكبر
٦- التركيز على التعلم العميق
٧- توفير خيارات جديده للتدريس في البيت
٨- خطط تطوير اكثر حرفيه
فوائد التعلم المدمج للطلاب
يزيد التعلم المدمج اهتمام الطلاب حيث ان التكنولوجيا اذا ما دخلت الى المؤسسات التعليميه ستجعل المتعلمون اكثر اهتماما وحماسا للمواضيع التي تدرس وخاصة العلوم والرياضيات حيث انها تزيد من قدرتهم

منهجه scheduled ثابتة ولكن فيها مرونة.
٣- flex معظم التعليمات تعطى الكترونيا ويزود الاساتذه الدعم المطلوب في مجاميع صغيره.
٤- مختبر الكتروني: حيث ان التعليمات التي تعطى في المختبر ترسل من قبل الاستاذ عبر الانترنت وتدار من قبل المعيد.
٥- الدمج الذاتي: حيث ياخذ الطلاب محاضرات الكترونيه تكمل المحاضرات في الصف التقليدي.
ما اهمية التعلم المدمج؟
تكمن اهمية التعلم المدمج في كونه قد كسر حاجز التعليم التقليدي مع امكانية الدخول الى المصادر الالكترونيه اصبحت جربه التعلم متاحه لكل طالب. ويوفر التعلم المدمج مرونة الوقت بمعنى توفير الفرصه للطلاب للتعلم في الوقت المناسب لهم.
فوائد التعلم المدمج للاساتذه
١- يزيد التعلم المدمج عدد المتفاعلين من الطلبة.
٢- الحصول على معلومات افضل وتعقيب الطلاب feed back
٣- التدريس كمجموعه Team Teaching



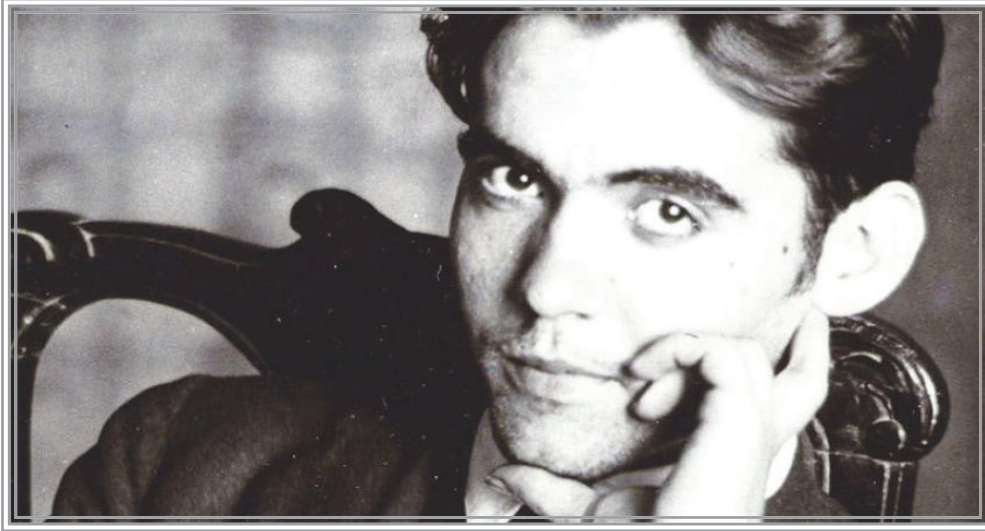
ا.م.د. نادية علي اسماعيل
قسم اللغة الانكليزية
كلية اللغات

مع تنامي الثوره التكنولوجيه للقرن الحادي والعشرين والاندماج الواسع للتكنولوجيا في مجتمعنا شهد التعليم تغير سريع بغضون بضع سنوات. ان اولادنا والجيل القادمه ستسمنر في العيش في عالم اهم سماته السرعه التي تغيرت فيها الحضاره الانسانيه. حيث انتشرت في المجتمع والعالم باسره الهوائف الذكيه والتابلت والتي عوضت عن اجهزة الحاسوب واللاب توب واصبحت في متناول الاغلبيه. يعتبر التغير السريع للمشهد علامه تظهر ان طرق التعليم تحتاج الى ان تواكب هذا التغيير خاصة وان هذه التكنولوجيا سوف لن تذهب بعيدا بل ستظل مندمجه في مجتمعنا وحن الوقت لنعانق فؤائد هذه التكنولوجيا.

ما هو التعلم المدمج؟

انه مزيج من طرق التعلم التي تتضمن نماذج تعلم متعدده اهمها التعلم الالكتروني مع التعلم التقليدي (face-to-face). ان التعلم المدمج هو تطور طبيعي لتنامي امكانية الوصول الى المصادر الالكترونيه والحاجه المستمره للمكون البشري لتجربة التعلم. تؤكد طريقة التعلم المدمج بان المتعلم مشارك ويقود جربه تعلمه. تساعد هذه الطريقه ايضا تزويد المتعلم بما يحتاجه في جربه تعلمه حيث ان اغلب الطلاب





لوركا...الرمزية والغموض

ترجمة: التدريسية ابتهاج عباس
قسم اللغة الإسبانية

ان يرافقه في رحلته إلى نيويورك. كانت هذه الرحلة تمثل له الفرصة لتعلم اللغة الإنجليزية، ولتجديد عمله والعيش في الخارج لأول مرة. وقد وصف اقامته في نيويورك بأنها «واحدة من التجارب الأكثر قيمة في حياتي. في هذا الوقت بدأ الشاعر يكتب مجموعته الشعرية (شاعر في نيويورك). والذي لم ينشر الا بعد أربع سنوات من وفاته، وقصة مخطوط «شاعر في نيويورك» طويلة. تبدأ خطوطها الأولى عندما كان لوركا يحضر دروسا في جامعة كولومبيا في نيويورك. في الولايات المتحدة الأمريكية. وهناك بدأ بكتابة ديوانه.

ما بين 1929 و 1930. وبعد عودته إلى إسبانيا تأخر في طبع الديوان بسبب انشغاله بأعمال أخرى. حتى قرر عام 1936 إعادته للنشر. واتفق مع صديقه بيرغامين على طبعه. وهو يتكون من 96 صفحة مكتوبة على الآلة الكاتبة. و 26 صفحة مكتوبة باليد. وبعدما ترك لوركا ديوانه عند مكتب صديقه بيرغامين. أي عام 1936. لم يعرف أحد شيئا عنه، وبقي أمره مجهولا. إلى أن ظهرت المخطوطة في المكسيك. تتميز هذه المجموعة (شاعر في نيويورك) بالشبابية والحداثة حيث يتألف من مجموعة من القصائد السريالية التي لاقت

فديريكو غارسيا لوركا، شاعر وكاتب مسرحي، عرف بهارته في العديد من الفنون الأخرى. يرتبط اسمه بجيل ال 27، هو الشاعر الأكثر تأثيرا وشعبية في الأدب الإسباني في القرن العشرين، يعتبر فديريكو غارثيا لوركا من الشعراء المؤسسين للشعر السريالي في القرن العشرين. ككاتب مسرحي. يعتبر واحدا من قمم المسرح جنبا إلى جنب مع الكاتب الإسباني الكبير انكلان و بورو فايخو. في عام 1929. اقترح عليه صديقه فرناندو دي لوس ريوس

صدي و نجاح كبير. ففي قصيدة (طفولة في ذنن) يتبين بطريقة ما الأسلوب الغامض لديه كما و تبرر شذوذه الجنسي ومظهره الخارجي. كما كان للاستعارة التي كان يستعملها أصول تعود لطفولته يمكن تمييزها من مزاجيته الملوثة بالاستياء وحسرة الحب، فضلا عن روية الموت في جميع

كتاباته الشعرية و على طول مسيرة حياته ملحقا له بطريقة معقدة و من خلال الاشارة الى الاساطير. انه شاعر الموت والفرح في بلاد الاندلس، تحدى الخوف من خلال اعماله الفنية التي قام بها في بلانكا لي. كانت لقصائده رؤية لعالم جديد. وهذا ما نلمسه

قصيدة لوحة لسفادور دالي (شعر في امريكا). حيث يقول الشعر هو اتحاد من كلمتين لا يمكن لاحد ان يعرف ما يحدث ان اجتمعتا وبمكثهما تشكيل لغز في الوقت ذاته فديريكو غارثيا لوركا

القهوة تجنب كبار السن السقوط

ترجمة واعداد: أ.م. ليلى فاضل حسن



الأثار الصحية لاستهلاك القهوة على كبار السن. تشير النتائج، التي نُشرت في المجلة الأمريكية للتغذية السريرية. إلى أن استهلاك القهوة كان مرتبطًا بانخفاض مخاطر السقوط لدى المشاركين في مجموعة (دراسة التغذية ومخاطر القلب والأوعية الدموية في إسبانيا) والبنك الحيوي البريطاني في المملكة المتحدة. السقوط هو أحد الأسباب الرئيسية للإصابة والعجز والوفاة المبكرة لدى كبار السن. «تظهر هذه النتائج أن استهلاك القهوة لا يشكل خطرًا عندما يتعلق الأمر بانخفاض معاناة و الأم هذه الفئة من الناس». كما يقول احد المتخصصين. وقد سبق ربط استهلاك القهوة بانخفاض خطر الإصابة بمرض السكري من النوع الثاني وأمراض القلب والأوعية الدموية.

وصف الخبراء الإسبان كيف يرتبط تناول القهوة المنتظم بانخفاض نسبة حوادث السقوط لدى كبار السن في إسبانيا والمملكة المتحدة. النتائج المنشورة في المجلة الأمريكية للتغذية السريرية. تستند إلى دراسة ما يقرب من 85000 حالة في إسبانيا وبريطانيا لأشخاص فوق سن الـ 60 عامًا. تعد القهوة من أكثر المشروبات استهلاكًا في العالم. وقد تم ربط استهلاكها بانخفاض مخاطر الإصابة بالنوع الثاني من مرض السكري وأمراض القلب والأوعية الدموية. وفي الوقت الحاضر، قام باحثون إسبان ينتمون إلى جامعة أوتونوما في مدريد ومعهد البحوث الصحية في مستشفى جامعة (لاباث) ومعهد مدريد للدراسات المتقدمة في الغذاء، بإجراء دراسة علمية لتوضيح

جمعت الدراستان في البداية معلومات اجتماعية ديموغرافية: أنماط الحياة والحالة الصحية وتشخيص الأمراض وعينات الدم وباقي سوائل الجسم. ثم تابعوا المشاركين بشكل مستمر لمدة 7 سنوات في حالة دراسة في إسبانيا ولمدة 10 سنوات في المملكة المتحدة.

«أخيرًا، لاحظنا أن المشاركين الذين تناولوا كميات أكبر من إجمالي القهوة التي تحتوي على الكافيين كانوا أقل عرضة للسقوط. علاوة على ذلك، لوحظ في الدراسة الإسبانية أيضًا أن المشاركين الذين تناولوا كميات أكبر من الكافيين كانوا أقل عرضة

للسقوط مع عواقب جسدية خفيفة». كما تقول إستير لوبيث غارثيا، الأستاذة والباحثة في كلية الطب المستقلة والباحثة المشاركة في الدراسة. يسلط الباحثون الضوء على أنه «على الرغم من أن النتائج جاءت متناقضة في هاتين المجموعتين مع أنماط

حياة مختلفة وخصائص اجتماعية ديموغرافية، إلا أن هناك حاجة إلى مزيد من الدراسات لتأكيد هذه النتائج في مجموعات سكانية أخرى وتحديد مكونات القهوة المسؤولة عنها.»



اثر تاريخي عريق يتحول من كاتدرائية الى مسجد اسرار وحكايات لاتعرفوها عن ايا صوفيا

ترجمة: ميسون هادي فرحان
قسم اللغة التركية

عام ٢٠١٧م بالقدس عاصمة ابدية لاسرائيل ، وكذلك اعترافها في اذار ٢٠١٩م بسيادتها على مرتفعات الجولان التي ختلها . واستنادا الى هذا وافق مجلس الدولة على اعادة النظر في قرار عام ١٩٣٤م بناء على طلب مقدم من احدى المنظمات الدينية .

وها هي ايا صوفيا تعود مسجدا مرة اخرى يرفع في مأذنه نداء الله اكبر بعد ان كانت متحفاً ، بأمر من المحكمة العليا وسط ترحيب جماهيري وفرحة غامرة بهذه العودة . وأشاد الشعب التركي والمؤيدين لهذه الخطوة التاريخية من عدة دول ، على الرغم من ردود الفعل الغير راضية والساخطة من بعض البلدان مثل موسكو وبرلين والفاتيكان على هذا التحول ، الى ان تركيا ورئيسها اردوغان ردوا بأن هذا حق سيادي ولا يحق لأحد بالتدخل في الشأن الداخلي . وقد فتحت ايا صوفيا أبوابها كمسجد لصلاة المسلمين بتاريخ ٢٤ تموز

والنقوش الداخلية التي تتميز بروعتها وفخامتها عدة قرون . وفي عهد الامبراطورية العثمانية اضيفت الى المبنى اربع مآذن ومحراب (يشير الى اتجاه مكة) ومنير من الرمر . وقد اكتشفت ، خلال عمليات الترميم والصيانة التي جرت في الثلاثينات والخمسينيات من القرن الماضي ، تحت طبقة الجص ، فسيفساء ولوحات جدارية كانت تعتبر مفقودة تعود لعهد الامبراطورية البيزنطية . اي يمكن حاليا رؤية لوحة يسوع المسيح وايات قرآنية على ثماني لوحات ضخمة معلقة على اقواس داخل المبنى . ودرجت منظمة اليونسكو عام ١٩٨٥ متحف ايا صوفيا وعددا من المعالم الأثرية الأخرى الموجودة في القسم التاريخي من مدينة اسطنبول في قائمة التراث العالمي . ولقد طالبت منظمات دينية وبعض السياسيين منذ قرار تحويل المبنى الى متحف عام ١٩٣٤م بإعادته

سُرقت ونهبت التحف الفنية والأثرية العديدة . من ضمنها وفقا لبعض الروايات (قطعة القماش التي كُفِن بها السيد المسيح بعد وفاته وتسمى (كفن تورينو). واصبحت ايا صوفيا تحت تصرف الكنيسة الكاثوليكية الرومانية لغاية استعادة المدينة من الصليبيين في عام ١٢٦١م وبعد سقوط الامبراطورية البيزنطية وغزو القسطنطينية من قبل الاتراك العثمانيين عام ١٤٥٣م ، امر السلطان محمد الثاني الشهير (محمد الفاتح) بتحويل ايا صوفيا الى مسجد واعادة ترميمها والاحتفاظ بكل النقوش والرسوم المسيحية والفسيفساء والتراث الموجود فيها وبنفس الوقت امر بتغطية هذه الرسوم والنقوش . وعلى مدى السنوات التالية اضيفت سمات معمارية اسلامية للمبنى مثل المنبر والمحراب ومآذنه الاربع . وبقيت كذلك على مدى ٥٠٠ سنة كأحد المزارات الاسلامية الرئيسية . وبعد نهاية الحرب العالمية الاولى وسقوط الدولة العثمانية اعلن مؤسس الدولة التركية الحديثة مصطفى كمال اتاتورك في علم ١٩٢٣م قيام جمهورية علمانية ، ووقع في ٢٤ تشرين الثاني عام ١٩٣٤م مرسوما رئاسيا اصحت الكاتدرائية بموجبه متحفا . يعتبر متحف ايا صوفيا مجمعا معماريا فريدا يحتفظ بعناصر العمارة المسيحية والاسلامية بالنظر للفن المعماري والديكور الداخلي للكاتدرائية . وقد بقي المبنى على مدى مايقارب من الف سنة اكبر مبنى ديني للعالم المسيحي (لغاية تشييد كاتدرائية إسبيليا في بداية القرن السادس عشر).

يبلغ طول مبنى ايا صوفيا ١٠٠ متر وعرضه ٦٩,٥ متر وارتفاع قبته ٥٥,٦ متر وقطرها ٣٢ مترا ، وقد صُرف في بناء الكاتدرائية نحو ١٣٠ طنا من الذهب ، لذلك يعتبر أعلى مبنى للامبراطورية البيزنطية . وقد استخدم في بنائها الرمر والأجر وبقي قائما على الرغم من تعرضه لعدة هزات ارضية وحرائق ، حيث كانت تجري فيه عمليات الترميم والصيانة بصورة مستمرة . واستمرت عمليات الزخرفة



والمعماري أنفيمي من ترال ، وشيدت على انقاض معابد مسيحية احترقت في القرنين الرابع والخامس ، في عهد الاباطرة قسطنطين الاول وفيودوسي الثاني . واصبحت الكاتدرائية رمزا لجبروت الامبراطورية البيزنطية ، وكانت تجري فيها مراسم تتويج الاباطرة ، وتعد مقرا لبطريكية القسطنطينية . ولكن بعد انقسام الكنيسة المسيحية عام ١٠٥٤ الى كاثوليكية واثوذكسية ، اصبحت كاتدرائية ايا صوفيا الكنيسة الرئيسية ليس فقط للامبراطورية ، بل لجميع الارثوذكس . وبعد ان استولى الصليبيون على القسطنطينية في عام ١٢٠٤

العثمانية . ويعرف هذا المبنى باسمه الاصيل كاتدرائية القديسة صوفيا في اسطنبول ، وكلمة صوفيا باليونانية تعني (الحكمة الالهية او المقدسة) وكذلك تعني كاتدرائية حكمة الله ، والكنيسة العظمى ، وايا صوفيا . وقد بنيت الكاتدرائية ما بين الاعوام ٥٣٢-٥٣٧م بأمر من الامبراطور يوستينيان لتكون الكاتدرائية الرئيسية في شرق الامبراطورية الرومانية ومعلما دينيا فريدا في العالم المسيحي ورمزا لقوة الدولة الرومانية الشرقية ، عمل على بنائها مالا يقل عن عشرة الاف شخص ووضع تصاميم المبنى المعماري إيسيدو من ميليتا

صرح ديني عريق لدى المسلمين والمسيحيين على حد سواء يتحول من كاتدرائية الى مسجد ، انه ايا صوفيا . ايقونة من الجمال فمن لايعرفها فاته الكثير من الحكايات الشيقة والسحر الخاطف للاعين ، فعندما ستسير فيها ستجد نفسك حائرا تتسائل اتسير في كنيسة ام مسجدا ام متحفا يضم جميع انواع الحضارة بين جوانبه . تعتبر ايا صوفيا معلما معماريا وتاريخيا ذات اهمية عالمية وتقع عند مدخل مضيق البسفور في الجانب الاوربي من اسطنبول . كانت سابقا كاتدرائية مسيحية بنيت في زمن الامبراطورية البيزنطية ، حولت بعدها الى مسجد في زمن الامبراطورية



من عام ٢٠٢٠ الميلادي بالتزامن مع الذكرى السنوية لعاهدة لوزان ١٩٢٣ التي مهدت لتأسيس الجمهورية التركية . لكن قيمة ايا صوفيا التاريخية والدينية ستظل محفوظة ومتاحة للزوار من كل الاديان بفسيفسائها وايقوناتها المسيحية ورسومها وخطوطها في المكان الذي يعد واحداً من مواقع اليونسكو للتراث الثقافي العالمي والانساني

الى مسجد عدة مرات ، وقدمت طلبات رسمية الى مجلس الدولة بهذا الخصوص . لكن المجلس باعتباره اعلى محكمة إدارية في البلاد كان يرفضها كلها ، منعا للعواقب السياسية والأهمية هذا الموقع التاريخي السياحية . ولكن في شهر آذار من عام ٢٠١٩م أعلن الرئيس التركي رجب طيب اردوغان ، أنه من المحتمل تغيير صفة الكاتدرائية رداً على اعتراف الولايات المتحدة في كانون الاول



حوار بشأن مسارات الحركة النقدية في العراق

الناقدة الاكاديمية الدكتورة كرنفال ايوب: الاداء السردي العراقي يمثل تجربة خاصة

اجرى الحوار: رئيس التحرير

شهدت الساحة النقدية العراقية بعد عام ٢٠٠٣، بروز العديد من الاصوات السردية والنقدية الجيدة التي تتسلح بالوعي النقدي والثقافة الاكاديمية مما اغنى المشهد الادبي وزاده تنوعاً وتميزاً. واذا كانت الطاقات النسائية في حقل النقد الادبي قليلة عدداً، الا ان هناك ثمة ناقدات يمتلكن موهبة واضحة وقدرة متميزة على المتابعة والرصد والتحليل والتقييم لما يجري من متغيرات وظواهر على صعيدي السرد والكتابة النقدية، ومن بين تلك الكفاءات النسوية الشابة الاكاديمية الدكتورة كرنفال ايوب استاذة السرد والنقد المساعد في كلية الآداب، جامعة بغداد. ومن اجل تسليط الاضواء على واقع وافاق المشهد السردى العراقي كان لنا معها هذا الحوار:



لذا فأني اظن ان الواقع هو الذي فرض عالمة الاعمال العراقية والعربية، لا مرحلة سعى اليها المبدع. مازالت العديد من الرسائل والاطارح الاكاديمية في حقل النقد حبيسة الرفوف.. ماجدوى تلك الجهود العلمية ان لم تسهم في تفعيل الحركة النقدية والطاقة الادبية عموماً؟

اولاً، نحن نعانى من ترهل الموضوعات واستهلاكها، فما ان يكتب باحث في موضوع معين حتى يأخذ عشرات غيره النهج نفسه والظاهرة نفسها مع تغيير طفيف ليكتبوا بحوثهم، وهذه مشكلة نعانى منها، فالباحث الان ليست لديه الملكة ولا القابلية المطلوبة، وانما هو باحث نمطي يسعى للجهود الجاهزة، لذا فأن اغلب الرسائل والاطارح الافضل لها ان تبقى حبيسة الرفوف، ثانياً ان اخراج هذه الاطارح والرسائل يتطلب جهوداً مادية هائلة قد لا تتوفر عند كثير من الباحثين فسابقاً كانت الجامعة تأخذ على عاتقها طبع ونشر العنوانات المتميزة، الان الوضع معروف ولا توجد مثل هذه الامكانيات، لذا تبقى كثير من الموضوعات غير معروفة نقدياً، ثالثاً، الروتين القاتل الذي يعرقل خروج كثير من الموضوعات الى النور، فضلاً عن مشاكل اخرى تتعلق بالباحث نفسه، فهناك من يهاجر وينسى، وهناك من حكّمه الظروف وهكذا، واطن ايضا ان غزارة النتاج النقدي الخارجى نفسى الحاجة الى اظهار تلك العنوانات النقدية.

الواقع ان هذه المسألة قد اخذت تتمدد، فاصبحنا نقرأ رواية على شكل قصيدة، او العكس وغيرها من النماذج التي اخذت يختلط بعضها ببعض دون اعتبار للحدود التي تشكل الملمح الاصلى للنص الابداعي، واطن ان هذا يفضي الى فوضى النقد الذي قد يتحول الى انساق غير مفهومة وغير ذات فائدة، ادعو الى ترسيم حدود النص للمحافظة على وظيفته التي تتشكل من اجلها خاصة ان كل الاجناس الابداعية قادرة على التعبير دون الحاجة لانطلاقها نحو بعضها البعض.

من خلال متابعتك للنتاج الروائى العربي، هل ترى انه بلغ مرحلة العالمية؟

الواقع انه لم يبلغ مرحلة العالمية، وانما هو اصلاً في جزء كبير منه عالمي لانه اصلاً ولد عالمياً. فنتاجات انعام كجعة جي وسنان انطون وعالية مدوح واسماء كثيرة جداً، نتاجات استطيع ان اعبر عنها بالعالمية، اذن ان المرحلة قد تلاشت حسب رأيي، واخذ الابداع يتكون في البيئة التي تكون مناسبة لولادته، خاصة مع اتجاه معظم التيارات النقدية العالمية الى عدّ الادب والابداع نتاجاً انسانياً عالمياً لا يختصّ بحدود بلد معين، فضلاً عن ان التجارب الانسانية في اغلبها هي تجارب مشتركة، فمع اغلب دول العالم وظهور الارهاب ادى الى ان تكون هناك مشتركات في الادب والفن والابداع عموماً،

هذه الظاهرة اخذت تتوسع للاسف، ان اي مبدع او كاتب لا يبد له من معرفة الطريق الى حاجة النقد اولا وحاجة الجمهور ثانياً وحاجته ثالثاً، وليس المطلوب منه ان يقيم النتائج نقدياً، والا فلتنتفى الحاجة الى النقد وليتجه المبدع الى الانتاج، وهذا ثم تقييم هذا الانتاج، وهذا يفضي الى تجاهل حاجة النقد والناقد.

لماذا لا نلاحظ مساهمة فاعلة للنساء في الحركة النقدية؟

على العكس تماماً، فعلى الرغم من هيمنة الادوار الذكورية في مختلف المفاصل الحياتية ومنها جانب الابداع والنقد، الا ان الحركة النسوية النقدية حاولت ان تؤسس لها اجهاها خاصة في نظرتها ورؤيتها، اذا يكفى ان تبحث في شبكة المعلومات لترى مئات الاسماء لناقدات اسهمن بشكل او باخر في اثناء حركة النقد، الا ان محاولة تجنيس الادوار ربما حاولت ان تعثر من سير هذه الحركة، فالمرأة تريد ان تكون ضمن الادوار العالمية لا ان يحضر نتاجها وابداعها داخل اطار معين لا يتّحد عنه.

يرى البعض ان هذا العصر هو عصر الرواية بامتياز ويتوقع تراجع الاجناس الابداعية الاخرى، بماذا تعلقين؟

لا يخفى الدور اللافت للجنس الروائى والقصصي بما يوفره من مرونة مطلقة في التعبير، لان الحاجة الان تقتضى اللجوء الى الكتابة السردية وهي مارست دورها بمستوى عال، وربما مستقبلات يتضاعف حجم هذه الادوار تبعاً للواقع الضاح دائماً، ولكن انحسار او تراجع الاجناس الاخرى اظن انها مسألة لا تبدو مقبولة، لانها ايضا لها وظائفها وادوارها، فضلاً عن الملكة والابداع لا يمكن التحكم بهما، في عصر ما من العصور، ولعل الاجناس الاخرى تحاول ان تجد لها اطر متجددة دائماً كي تسامر متطلبات الواقع، الا انه لا يبد من التسليم بتفوق الكتابة السردية على باقى الاجناس.

كيف تنظرين الى تلاشي الحدود بين الاجناس الابداعية خاصة بما يسمى (النص المفتوح) الذي يتجاوز التجنيس؟

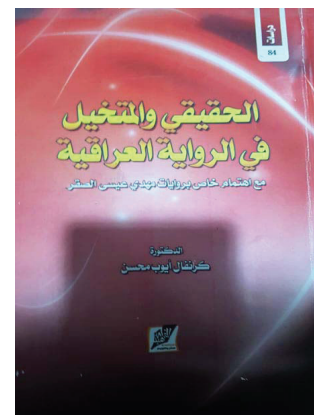
التجارب التي حاكت التجارب العالمية الانها لا تعكس طابعاً عاماً وانما هي تجارب كان مقدراً لها ان تكون محاكاة لا اكثر. الا ترى ان الحركة النقدية باتت عاجزة عم ملاحقة النتاج السردى العراقي الفزير؟

اتفق معك في مسألة كثرة الانتاج السردى العراقي، الا ان النقد لم ولن يتوقف عن اشارة الظواهر والاشارة اليها، بعبارة اخرى لا اعتقد ان هناك هوة مخيفة بين الانتاج والنقد، وانما هو محاولة الاستيعاب اولا، ومن ثم ايجاد سبل التعبير المناسبة لتقديم وكشف التجارب و ايجاد نسق نقدي معين يدرج العمل الابداعي المقصود ضمنه.

يلاحظ المتابع للكتابات النقدية انحسار مساهمة النقاد الاكاديميين - ما عدا استثناءات قليلة - ما اسباب هذه الظاهرة؟

يبدو ان الناقد الاكاديمي يعيش واقعا خاصاً يتعلق بوظيفته وعمله الاكاديمي الذي يجبره على اداء معين هذا من جهة، ومن جهة اخرى ان اعتبارات النقد الاكاديمي تختلف حتماً عن اعتبارات النقد العام، وهذا يعني ان القوانين الاكاديمية لا تنطبق بالضرورة على الاسهامات العامة اي ان نظرية الناقد الاكاديمي ربما تشكل رؤية خاصة تخرج عن السياق العام، لذا نجد ان اسهامات الناقد الاكاديمي ليست محدودة بقدر ماهي متوجهة ضمن طريق خاص.

يقم بعض كتاب القصة والرواية انفسهم في النقد دون ثقافة نقدية، هل تتفقين مع الراي الذي يرى ان المبدع هو افضل من يقيم نتاج زميله؟



كيف تقيمين المشهد السردى العراقي بعد عام ٢٠٠٣ من حيث الكم والنوع؟

لاشك ان الواقع العام في العراق قد شهد انماطاً جديدة ومصيرية في مختلف الاصعدة، ومنها الجانب الابداع الادبي الذي اخذ يتجه بالطبع باتجاه الحياة نفسها، او صور الحياة التي اخذت تنوالت ضمن الواقع السياسي الضاح، والمشهد السردى اول من قدم صور هذه الحياة الجديدة بمرونة عالية، وتمامشى مع كل الظواهر التي اخذت جتاج الواقع العراقي، الى الحد الذي خرج فيه الصوت السردى العراقي الى العالم، وليس ادل على ذلك من الجوائز العربية والعالمية التي اخذت يحصدها الروائى العراقي، وهذا يعني ان الرواية العراقية قد اخذت ترضي الحاجة الانسانية، اما من حيث الكم، فأظن ان النتاج مهول جدا الى الحد الذي لا تكاد يمر يوم دون ان نطلع على عنوانات جديدة لنتاج سردي، مع اسماء معروفة او جديدة، وبغض النظر عن تقييمها اعتقد انها ظاهرة ايجابية.

هل ترى ان الروائيين الحاليين في العراق قد تجاوزوا روائى الاجيال السابقة من حيث الموضوعات والاساليب والمعالجات؟

نعم بالطبع، ولكن هذا الامر لا يرتبط بالامكانيات فقط، وانما يتعلق بالحاجة التي تفرض اداءً خاصاً، ومعالجة معينة، وتوظيف انساق جديدة، ودعنا لاننس ان روائى الاجيال السابقة قد اختبروا ظروفًا مختلفة عن الظروف الان. نال بعض الروائيين العراقيين جوائز

عين على الوظيفة .. وأخرى ترنو إلى الدكتوراه

مناقشة 22 رسالة ماجستير خلال عام 2020

ابتهاجهم وفرحتهم بذلك، وأعربوا عن جزيل الشكر والتقدير لعمادة الكلية والأقسام العلمية ولأساتذتهم ومشرفيهم، وأكدوا حرصهم على تقديم العطاء الأكاديمي للمجتمع والوفاء الدائم لكليتهم العزيزة.

والتنسيق مع اللجان العلمية في أقسام الكلية لجان المناقشة، ووفرت جميع المتطلبات لإجراء المناقشات في ظل أجواء هادئة وعلى وفق شروط الوقاية الصحية. إلى ذلك عبر طلبة الدراسات العليا الذين حصلوا على شهادات الماجستير عن

رسالة ماجستير في تخصص الأدب واللغة تقدم بها طلبة الأقسام العلمية وهي: اللغة الإنكليزية، والفرنسية، والسريانية، والروسية، والإسبانية، والعبرية، والفارسية. وذكرت أن الشعبة شكلت بالتعاون

أجزت شعبة الدراسات العليا في كلية اللغات مناقشة 22 رسالة ماجستير في اللغة والأدب تقدم بها طلبة الدراسات العليا خلال سنة 2020. وقالت مديرة الشعبة الدكتورة أحلام حنش كاطع أنه تمت مناقشة وقبول 22



طلبة الدراسات العليا يحصدون ثمار جهودهم



جولة سياحية في مقاهي المانيا

اي واحدة من هذه المقاهي الالمانية تشبه مقهاك المفضل؟

البرلينييين ريكينا وكلاوس لاومر مرة سوف يعاود الذهاب مرة اخرى الى ذلك المقهى. لان الزوجين بمنحان زائرهم وضيوفهم شعورا بأنهم يعرفونه جيدا ويبدو ذلك واضحا عند زيارتك الثانية حيث يعرف الزوجان ماذا يحب زائرهم ان يشرب أو يأكل. ٧. مقهى غرفة المعيشة / شارع ليتر ٦. يوجد حاليا في جبال برينتسلاو اعداد لاحصرية من المقاهي والحانات الموثقة تأثيا فخما. لكن مقهى غرفة المعيشة!!!!!! يفوق كل شيء. على الجدران جُد بقايا التجهيزات الداخلية لبيت اصحاب المقهى القديم معلقة كشيء من التفرد، كبقايا البلاط، مغسلة، ورق جدران ذا طابع غريب بشكل لا يوصف. على الاراتك المترهلة تتصاعد اصوات رواد المقهى حيث تستطيع سماع حدة تلك النقاشات بلغات اخرى غير الالمانية كللانكليزية والاسبانية ايضا. الى هنا انتهت جولتنا في تلك المقاهي. هل تظن بأن احداها يشبه مقهاك؟ أما أنا فقد عثرت على تشابهات بسيطة ولكني لن اخبرك في أي واحدة منها..... أعثر عليها بنفسك. ملاحظة ليس ضروريا ان يكون التشابه في الشكل فرما يكون في الاجواء أو أو أو.....



العهد البروسي. دمرت قنابل الحرب العالمية الثانية المطعم، الذي تم اعادة بناءه سنة ١٩٩٧ في سوق جيندارمن ويعد هذه المقهى من المقاهي العريقة. بعد الطعام يستطيع الزوار التجوال في البارات الراقية والاستمتاع بمنظر البانوراما الفريد والاحاذ لحوائقه. ومع القليل من الحظ يمكنك الالتقاء بأحد الساسة المعروفين او المشاهير. ٦. مقهى مائدة السمير / شارع بريدوف ١٥.

يبدو المقهى من الخارج كأنه طاولة أو مائدة. مجهز ومؤثث على غرار الحانات النموذجية: إعلانات البيرة، النباتات الخضراء التي تحتضن النوافذ والتي تنصف بطابع لا يبدو جذابا للكثيرين من الوهلة الاولى لانه يتمتع بطراز وذوق خاص. من يتعرف على مالكي المقهى الزوجين

والتي يستطيع رواه المشاهدة من خلالها وايضا يمكن مشاهدتهم بشكل واضح. ٤. متحف برلين / شارع الزيرفون ١٤. يعتبر مقهى البيرة البيضاء البرلينية القديمة للكثير من الزوار هو المكان الافضل حتى من المنزل لقضاء بعض الوقت والراحة. اتخذ المقهى طابع المتاحف من حيث التأثيث. يقدم المقهى كل ما هو برليني - من قرص خبز الجاودار مع شحم الخنزير المشوي الى الجريش- أما المزاج العام فهو جيد ومن الممكن البقاء هناك ولغاية الثالثة فجرا مع تناول البيرة. ٥. مقهى لوتر وفيكنر / سوق جيندارمن.

سابقا كان يقع المطعم على ناصية شارعين. رواه من الكتاب، الممثلين و نجوم الاوبرا. كان هذا المطعم معروفا بقبو النبيذ خاصته كمورد لولي

السياح المهتمين على الكراسي ذات اللون الازرق الفاخ لتناول كعكة الكريم التي يجهد طبخوها مقهى الاوبرا انفسهم لتحضيرها. هناك تحت سطح طاولة الافداح الزجاجية تستطيع مشاهدة الفطائر الشهية والمحفوظة بشكل جيد في مكان مكيف والتي يتم عرضها بشكل مثالي ومنمق. ٢. مقهى سافيكني / شارع كرومان ٥٢.

يبدو هذا المقهى مثلي دائما. خيارات هائلة من المجلات والجرائد التي يُعرض فيها ارقى انواع الفطور الذي يقدمه هذا المقهى والذي يستمر حتى منتصف النهار الشيء الذي قد يكون السبب في انه مكتض ومزدحم بشكل دائم. وشيء آخر قد يكون سببا في كثرة رواه هو واجهة المقهى الزجاجية العملاقة

اعداد وترجمة: الاستاذ المساعد: ميسون علي ارزوقي قسم اللغة الالمانية

المقاهي بشكل كبير جدا فهي تعد واجهة مهمة لثقافتهم وطريقة معيشتهم. اخترنا هنا عدة مقاهي. في حقيقة الامر لست أنا من اخترتها وإنما وقع في يدي كتاب ألماني حديث الاصدار هو من وجدته في تلك المختارات وإليك البعض منها:- ١. مقهى سمك البصل.

لبيلة طويلة غالبا ما تنتهي في مقهى «سمك البصل» حيث يلتقي ويتجمع فيه قبل بزوغ الفجر بقليل أو لائلك الذين يعانون عدم القدرة على النوم، أولائك الذين ينهضون باكرا، فنانون وذوو الاعمال الحرة. يتناقشون فيما بينهم، يلعبون العاب الزهر، او يجلسون فقط مجرد الجلوس والنظر، في الوقت الذي يغط كلب حانة السيد مولرفون هالد تحت طاولة صيد الارانب بنوم عميق. بالها من مفارقة!!! ٢. مقهى الاوبرا / تحت شجرة الزيرفون

كل صباح يعتبر بوفيه الفطور الأمريكي في هذا المقهى كبديل مرحب به لتلك المربى المتداولة في الفندق. عند المساء يسترخي

تأمل وأنت تقرأ عن الانواع التالية من المقاهي المنتشرة هنا وهناك في المانيا وحاول ان تتخيل وأنت تقرأ وكأنك تجلس في إحداها وتقران بينها وبين مقهاك الذي تجلس فيه وأثناء ارتشافك لفنجان قهوتك المفضلة أو ربما قد تكون من محبي الشاي الذي تملئ رائحة الهال فيه ارجاء المكان وذلك البخار المتطاير منه وأنت تدفئ يديك التي لسعتها برودة شتاءنا الخداع بعد أن توهمت إن الجو معتدل ولا برودة فيه وتركت معطفك وراءك ذاك الذي حاول مرارا التملص من التعلقة التي تشبثت هي الاخرى به طيلة فترة صيفنا الطويلة والمملة ليرمي بنفسه عليك ليحتضنك برفق وبيقيك دافئا تارة وتارة اخرى ليخرج هو من خزائنه الخائفة ليتنفس لبضع سويغات هواء الحرية ويتمتع بالاجواء الشتوية الباردة فهو ايضا يتوق لذلك المقهى الذي ترتاده أنت. اصطحبه معك في المرة القادمة رأفة بحالك من البرد ورأفة به من العزلة.....

نعود الان الى المقهى، المانيا كما في اوربا كلها تنتشر



قصة

روح مقيدة

فاطمة مثنى فارس

كلية اللغات/ قسم اللغة التركية

مرحلة رابعة

المرأة وتعطين وعُداً صَادِقاً بانك ستحافظين على الامانة التي وهبها الله لك وان لا تكسري ذلك القلب الذي تمسكيه مُجَدِّداً اعلم ان ذلك صعب ولكن اعديك سافعل ذلك من اجلك ومن اجل والدي. قامت الفتاة بجمع القطع المبعثرة وربتها كالسابق اكملت الترتيب بعد عناء. ومشقة جمع القطع الصغيرة المبعثرة وضعت القلادة حول عنقها وامسكتها بيدها جِيداً واغلقت عينيها. يا الهي انا اسفة حَقّاً لم اكن اعلم اهمية تلك الروح التي وهبتها لي وهي تتحدث بدأت الدموع تنهمر من عيناها لا اريد ان يحزن والدي يجب ان اعود اليهما اعديك ان لا افعل شَيْئاً من هذا القبيل ساحرص دَائِماً على حفظ تلك الامانة الى يوم اجلي ارجوك. وقعت على الارض بعد ما رجعت الروح اليها فتحت عينيها رأته والداها يقفان امامها والحزن مزوج بالفرح لا يعلمان ماذا يفعلان. يا الهي عزيتي يا الهي هل استيقظتي؟ انا وابيك هنا بانتظارك منذ يومين لقد قلقتنا عليك. ماذا حدث؟ انتي هنا في المستشفى تم نقلك بعد محاولتك للانتحار قبل يومين مع تلك الرسالة الغيبة يا الهي: انا اسفة حقاً اعديكما ان لا افعل ذلك تَائِياً.

قضبان ومن داخلها يأتي صوت أنين وبكاء اقتربت من ذلك القضبان شَيْئاً فشَيْئاً. كانت هناك فتاة جالسه تخبئ راسها بين قدميها وتبكي كثيراً أيمي: هي اششش انت ماذا تفعلين هناك هل انتي عالقة مثلي؟! رفعت رأسها الفتاة ماذا يحدث يا الهي ربما هذا انعكاس للمرأة؟ اجابتها الفتاة الباكية نعم هذه انت. كيف جئت انا الى هنا؟ الفتاة: انتي من احضرتني الى هنا بأخر فعل قمتي به الآن انا سجينه انا اتعذب منذ يومين وانا لم اري النور أبداً أظن انني سابقي هنا للأبد ساتعذب كل يوم. كيف استطيع ان اصلح ما حدث كيف اساعدك لا اريد البقاء هنا يجب ان نعود الى ديارنا. لديك فرصة واحدة حتى تخرجينا من هنا نعم قولني ما هي سافعل حَالاً!! هذه القلادة التي بيدك هي قلب امك والصوت الذي اتى بك الى هنا هو والدك وانا هي روحك التي ظلمتها. بوجودنا نحن الثلاثة يجب عليك ان تعطي وعُداً صَادِقاً. نعم سافعل لكن كيف؟ يجب عليك ان تجمعي قطع تلك المرأة جميعها وترتيبها كالسابق وبعد ذلك تضعين تلك القلادة حول رقبتك وتقفين امام

أستيقظي هناك من بحاجة للمساعدة انتي من استطيع انقاذه فحسب فتحت عينيها لتتبع الصوت. كان يجب عليها ان تعبر الى الضفة الاخرى من النهر لأن الصوت كان قادم من هناك سارت قليلاً فرأت جسراً صغيراً يؤدي الى الضفة المقابلة نصف هذا الجسر من جانبها متلياً بالوان الخضار والزهور والجانب الآخر لا يمكن رؤيته لشدة الظلام فيه سارت متجهة نحو الجسر بعد ما قطعت الجسر كانت تمشي بحذر وبطيء والخوف يملء قلبها. اثناء سيرها سقطت بحفرة كبيرة. يارباه اين انا ما هذا المكان المظلم ما هذه الحشرات الغريبة. في داخل تلك الحفرة توجد فتحة صغيرة كأنها تؤدي الى مكان ما. حاولت الدخول من خلالها ويكاد لا يظهر منها شيء بسبب خيوط العنكبوت التي تحيط بها وفي الظلام الحالك كان هناك ضوء يخرج من ثيابها ما هذا الضوء؟! ادخلت يدها في جيبها واخرجت القلادة فكان مصدر الضوء من تلك القلادة اضاعت بها الطريق وكانت جائية على ركبتيها وتنتقل ببطيء حتى تخرج من ذلك المكان الضيق وصلت الى نهاية الحفرة كان المكان متلياً بالمرأة المكسورة الى قطع عديده في اماكن متفرقة وفي زاوية يوجد

أشجار رمان كثيرة كما أن الظل المعتم الذي يتبعها قد تلاشى تماماً والمفاجئة أنها تستطيع لمس هذه الفاكهة بقصر قامتها واو اين انا؟! هل أنا في الجنة؟ المكان هنا جميل ورائحته عطرية اريد البقاء هنا للأبد و بينما كانت تتنزه بين الأشجار وجدت قلادة ملقاة على الأرض. اخذتها ونظرت اليها بدهشة لبريقها. أيمي: هذه القلادة جذابة جداً وجميلة سأحتفظ بها. اكملت التنزه بين ظلال الأشجار مع الحان موسيقية عذبة جَسَّد صوت الطبيعة أنغمرت بهذه الاجواء وهي تغني بصوتها العذب. في هذه الاثناء رأته حقول واسعة من مختلف انواع الزهور يا الهي ما هذا المنظر البديع بالجماله لطالما اردت ان اتواجد في مكان مشابه لهذا. ذهبت اليها مسرعة وهي تقفز بين الازهار باستمتاع قطفت زهرة ثم وضعتها على خصلات شعرها المنسدله. بعد مسافة يوجد نهر جميل ناصع الشفافية شربت منه القليل ثم عادة لتستلقي بين الازهار وتستريح. نامت بأمان. صوت يهمس لها أستيقظي



خدعتك لمحاولة تغيير مسار افكاري لأنشالي من غرق التفكير لم تعد تجدي نفعاً فالألم هذه المرة يفوق خدعتك سأجد لي حلاً آخر ... هناك فتاة ذات شعر بني قصير وعيون سوداء واسعة ذات بشرة فاتحة ترتدي فستاناً أبيض اللون قصيرة القامة تضع على رأسها وشاحاً تركض في نفق مظلم إرضه متلئة خدعتك لمحاولة تغيير مسار افكاري لأنشالي من غرق التفكير لم تعد تجدي نفعاً فالألم هذه المرة يفوق خدعتك سأجد لي حلاً آخر ... هناك فتاة ذات شعر بني قصير وعيون سوداء واسعة ذات بشرة فاتحة ترتدي فستاناً أبيض اللون قصيرة القامة تضع على رأسها وشاحاً تركض في نفق مظلم إرضه متلئة

من آفات المجتمع ظاهرة التنمر.. واحدة من أخطر أنواع العنف

- يتحتم على الحكومة ومنظمات حقوق الانسان و المجتمع المدني ومؤسسات حماية الأسرة والطفل اطلاق حملات توعية حول سلوك التنمر واشكاله وطرق التعامل معه والوقاية منه .
- أشباع حاجة الطفل والمراهق من الامان والسلام الداخليين بطريقة تنعكس على شخصيته وتقويتها وبالتالي تساعده في الدفاع عن نفسه امام المتنمرين .
- تربية الاطفال تربية سليمة بعيدة عن العنف و التواصل الجيد بين الآباء والابناء والحرص على تقديم النصائح اللازمة بطرق متنوعة وغير تقليدية في كيفية التعامل مع الآخرين .
- تعزيز الثقة بالنفس لدى الطفل والتعرف على نقاط ضعفه والعمل على علاجها .
- تعليم الطفل انواع من المهارات خصوصا التي توافق ميوله اضافة الى توجيهه لممارسة الرياضة لتعزيز الثقة بالنفس .
- زيادة الوازع الديني وتقويته لدى الاطفال .



واحساس بالوحدة ويميل للانعزال .
- قد يلجأ الى النوم الزائد كوسيلة للهروب .
- قد تبدو عليه حالة نفسية متغيرة ووضوح علامات الاضطراب والقلق والخوف .
- قد يفقد الثقة بنفسه وبالمجتمع المحيط به.
المعالجات المقترحة للحد من التنمر:
خطورة الظاهرة لا بد من العمل على الحد من تفاقمها وابعاد العلاج اللازم بسبقه تشخيص دقيق للحالة قبل التدخل وفق استراتيجية واضحة .

- الاكتئاب والامراض النفسية.
اضافة الى عوامل اخرى مؤثرة تساعد على تحويل الاشخاص الى متنمرين .
آثار التنمر السلبية :
هناك انعكاسات سلبية للتنمر اهمها واطرها هي التفكير بالانتحار وتنفيذه احيانا، اللجوء للعنف اذ من الممكن ان تتحول طبيعة الشخص الودودة والطيبة الى العدوانية .
- قد ينعدم اهتمام الشخص بظهوره او دراسته .
- قد يعاني من اكتئاب

ويبدأ التنمر في العائلة من رأس العائلة وهو الزوج الذي يصب غضبه على الزوجة مستعملا الفاظ نابية تصل للضرب و احيانا للقتل ويتعلم الطفل تلك الالفاظ ويتعايش معها ليتحول عندما يكبر الى متنمر على أسرته .
أسباب التنمر :
هناك عدة اسباب تعمل على زيادة حالات التنمر منها :

- انشغال الآباء وعدم متابعتهم لابنائهم له تأثير كبير على سلوكياتهم مما يدفعهم للجوء للعنف نتيجة لافتقارهم الجو الاسري الحقيقي .
- وجود خلافات بين الاب والام والتعرض للعنف يجعل الطفل يلجأ للتنمر على من هم اضعف منه .
- الفقر والحرمان .
- اضطراب في الشخصية ونقص في تقدير الذات .
- المعاناة من مرض عضوي او نقص في الشكل الخارجي .
- الادمان على السلوكيات العدوانية .

للتنمر فهو معرض لمشاكل نفسية خطيرة .
التنمر هو افعال سلبية متممة وهو شكل من اشكال العنف والاساءة والايذاء موجهة من قبل شخص او اكثر للخلاق الاذي بشخص اخر بشكل متكرر بدنيا أو نفسيا ويأخذ اشكال عديدة مثل التنمر اللفظي كالتلفظ بألفاظ مهينة والمناداة بتسميات سيئة بقصد السخرية , وهناك التنمر الجسدي وهو الايذاء عن طريق الضرب والاهانة الجسدية , وايضا التنمر الاجتماعي وهو ايذاء الشخص معنويا كتركه وحيدا وحرىض الآخرين على رفض صحبتته. اضافة الى اشكال اخرى للتنمر. والتنمر غالبا يكون ضحية سابقة للتنمر وبالتالي هو شخص مصاب بأمراض قد تكون كامنة في عمق شخصه يشعر بتلذذ في ايذاء الآخر وتدمير معنوياته. التنمر وراثه اجتماعية :



ضحى المفتي

يعد التنمر ظاهرة خطيرة مقلقة ويمثل نمط من انماط العنف النفسي والمعنوي والجسدي ولا يقتصر تأثيره على الاطفال بل ينسحب على الاسرة بجميع افرادها وبالتالي يؤثر على المجتمع , ويرى علماء النفس ان هذا السلوك قد يتحول الى نوع من الانحراف الذي يطلق عليه السلوك المضاد للمجتمع والذي يعني الاصطدام بالقوانين الاجتماعية والاعراف العامة. وسواء كان الفرد من المتنمرين او المتعرضين

دورات تدريبية فرنسية عن بعد في العراق

د. حسن عبد الكاظم مزهر / رئيس قسم اللغة الفرنسية

وغيرها. وتطرق الأستاذ المحاضر إلى المصادر المختلفة ومنها: الكتاب المقرر لتعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية (Le Manuel), واستخدام مصادر خارجية (Les ressources externes), والمصادر الرقمية (Les ressources numériques) ومنها صباح الخير فرنسا (Bonjour de France) وتعليم الفرنسية كلغة أجنبية عن طريق موقع (Enseigner le monde français FLE avec TV) وموقع متعة التعلم (Le plaisir d'apprendre). وهناك مجلة- الفرنسية في العالم (Le français dans le monde)

التحرك في قاعة الدراسة وفي أماكن مختلفة. والتواصل البصري والسمعي... الخ). وتم التأكيد على ضرورة تنوع المصادر في التعليم. كما تم التعرف على البرامج والمواقع التعليمية المهمة ومنها برنامج www.ment.com وبرنامج Kahoot.it. بالإضافة إلى هذا، فقد تعرف الأساتذة المشاركون على الطرق التي تسبب فشل المحاضرة ولا تحفز الطلبة ومنها (عدم النظر إلى الطلاب، وبقاء الأستاذ جالساً طوال وقت المحاضرة. وعدم استخدام النشاطات والألعاب. والافتقار إلى التواصل مع الطلبة،



على كيفية بناء التواصل مع الطلبة في الصف والخطوات المتبعة لهذا التواصل ومنها:

والأدوات التعليمية المتبعة بتعليم اللغة الفرنسية. كما تعرف الأساتذة المشاركون

الوباء (Coronavirus)) بارتداء الكمامة وتعقيم الأيدي والتباعد الاجتماعي، واستمر اللقاء ما يقارب خمس ساعات وكان الأستاذ المحاضر عن بعد مدرب الأساتذة المتدربين هو السيد Adrien Payet (أستاذ اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ومدرب الأساتذة المتدربين) وكذلك المدربة السيدة Joyce Rouhana. أما بقية أيام الدورة فكانت عن بعد على تطبيق Zoom من الثلاثاء ١٧ إلى الخميس ١٩ تشرين الثاني ٢٠٢٠. وكانت الدورة بعنوان: «Bilan FLE - Bagdad». وتمحورت الدورة حول الوسائل

تمت مشاركة مجموعة من أساتذة جامعة بغداد - كلية اللغات - قسم اللغة الفرنسية بدورة تدريبية فرنسية عن بعد على تطبيق Zoom حول الوسائل التعليمية الحديثة المتبعة لتعليم وتدريب اللغة الفرنسية: حيث تم اللقاء في اليوم الأول وجهًا لوجه في المعهد الفرنسي الكائن في بغداد - شارع أبي نؤاس على ضفاف نهر دجلة (نهر الخير والعطاء) متبعين القواعد التي فرضتها أزمة فيروس كورونا (Covid 19) الصحية التي نمر بها حاليًا والإجراءات الصحية للوقاية من هذا

نقطة ضوء على حياة القاصة الروسية المعاصرة

ايرينا قسطنطينوفنا سيومنا

أ.م. د. ميثاق محمد إسماعيل
قسم اللغة الروسية

لقد ولدنا لجعل الحكايات حقيقة

هذا هو شعار القاصة و أخصائية علم النفس إيرينا قسطنطينوفنا سيومنا. هي كاتبة وأخصائية تربوية ومساهمة منتظمة في مجلة الكترونية على الشبكة العنكبوتية التي تحمل اسم «لوبمايا». صاحبة مدونة «سحر الحياة». في كل نتاجاتها جعل القارئ هو البطل الرئيسي للحكاية اما الأحداث تُسرد تباعا بشكل شيق لمعرفة. كونها كاتبة اخصائية في علم النفس فهي تعرف وتُحلل آليات نشوء الحياة والمشاكل التي تواجه الانسان وحلولها وكونها قاصة بارعة فهي قادرة على نقل صور حياته مختلفة بشكل مبسط ومثد للقارئ؛ عرفت الكاتبة إيرينا سيومنا باسم مستعار بين قرائها (إل فيكا - Эльфика) ولدت وترعرعت في مدينة شمال روسيا اسمها (أن غارسك) في شرق سيبيريا أما حكاياتها كانت وما تزال تنجول الى مختلف المدن في روسيا



كم هو رائع! فقط اتبعوا هذه الوصفة وستشعرون بأنكم قد حررت من عبودية اعباء الحياة وتركتهم فسحة للحب هذا ما أكده الطب الحديث ولكن الامر متعلق بكم. الحل اذن في التسامح ثم التسامح ثم التسامح تناولوا هذه الوصفة ثلاث مرات باليوم بعد الطعام وستكونون اصحاء على الدوام _ سامحوا لكي تُسامحوا

وخارجها وترجم من الروسية الى العديد من لغات العالم. أما حكاية «صندوق السعادة - Магазин счастья» التي أصبحت كهوية تعريفية للكاتبة وهو أكثر نتاج شعبي عند عموم «الشعب الروسي». بدأت الكتابة في عام ٢٠٠٩ أولاً النشر على الشبكة العنكبوتية الانترنت على مواقع مختلفة حتى عام ٢٠١١ عندما أصبحت تساهم بشكل منتظم في دار النشر (ريج - Речь) وفي أكتوبر ٢٠١٢ ضمن اصدارات دار نشر «ريج» في مدينة بيترو صدرت للكاتبة اثني عشر كتاباً تحت عنوان (سلسلة أل فيكا). في نوفمبر ٢٠١٢ ترجمت هذه الكتب الى اللغات الجيكية والسلوفاكية حيث تحدثت الكاتبة في هذه الكتب عن الصحة والسعادة والحب والتسامح والاختيار والخير والشكر والسلام ومواضيع هامة اخرى كونت مجملها روح الحياة. تقول الكاتبة إيرينا سيومنا في مقدمة كتابها (سبع حكايات عن التسامح (Семь сказок о прощении)) الذي صدر ضمن سلسلة دار النشر (ريج) عام ٢٠١٦ في مدينة بطرس بورك والذي يعمل على ترجمته في الوقت الحالي (ال ألف لا الان عرفت. من هذه اللحظة! سوف لن اكرث بأي شيء عدا نفسي. أحبها وأشفق عليها ولن أسمح لها بسماع التفاهات.

المراسلات .. من الحمام الزاجل الى التواصل التفاعلي

بقلم / نور الشمس

اوسع من ذي قبل . مع العصر الرقمي ورسائل ال SMS وعموم التواصل عبر وسائل التواصل الاجتماعي التي أغنت الناس حتى عن دوائر البريد الرسمية، انتهى كل شكل من اشكال التعقيدات بما فيها تأخير او فقد او تلف الرسائل او حتى ارتفاع تكلفتها حيث ساهمت المراسلات عبر البريد الالكتروني في توفير الوقت والجهد والمال على المرسل.

اما الخدمة البريدية في بغداد فقد تأسست سنة ١٨٦٨م وكانت تابعة لحكومة الهند البريطانية. استمرت الخدمة البريدية بالعمل في بغداد حتى ظهور البريد الالكتروني سنة ٢٠٠٠م مع دخول الشبكة العنكبوتية لأول مرة في العراق وكان استخدامه محدودا، الا انه سرعان ما فشلت المراسلة عبر البريد الالكتروني بعد سنة ٢٠٠٣م بعدما أصبح استخدام الشبكة العنكبوتية

في الدواوين حيث يتميز الورق بخفته و برخص ثمنه. وكان إرسال الرسائل غالبا ما يكون عن طريق الجمال أو الخيل أو الحمام (الهدّي) الزاجل الذي كان بمثابة الانترنت لدى العباسيين. ففي بغداد استُخدم الزاجل في البريد وكانت أولى المؤشرات على استخدامه تأتي من العصر الأموي الا ان استخدامه قد انتظم في العصر العباسي وبفضله أصبحت الخدمة البريدية ممكنة.



مبارك الدكتوراه للزميلة أسماء هاشم... التدريسية في كلية الامام الكاظم عليه السلام.... اسره صحيفة لغات تتقدم بأجمل التهاني واطيب التبريكات الدكتوراه أسماء هاشم بمناسبة حصولها على شهادة الدكتوراه في الإعلام. وتتمنى لها التوفيق والعطاء لخدمة مسيرته البحث العلمي والتعليم الأكاديمي في وطننا العزيز.

تهنئة



الشفوية التي كان يتبادلها الناس عن طريق المبعوثين. ومع تطور الإنسان تطورت وسائل الاتصال تبعاً لحاجاته وتطلعاته، حيث أعتمد الرق و القراطيس في كتابة الرسائل وبسبب صعوبة الحصول عليه ولأنه قابل للمحو والتزوير استُخدم الورق عوضا عنه مع ظهور أول كتاب مصنوع من الورق في العام ٧٧٠م في عهد ابو جعفر المنصور والذي أمر باستخدام الورق

المتصاعد والتي تُعتبر من الوسائل البدائية للاتصال في العصور القديمة وحتى يومنا الحالي المتمثل بالعصر الرقمي. في حضارة وادي الرافدين عمد السومريون الى استخدام الألواح الطينية المكتوبة بالخط المسماري في مراسلاتهم من أجل نقل الأوامر والتعليمات الرسمية لدولة المدينة. حيث حلت تلك الألواح الطينية محل الرسائل

تلعب المراسلات دورا هاما وفعالا في حياة الإنسانية وقد استخدمها الإنسان لتنظيم ولتطوير ولاستمرار حياته . ولذلك لا تخلو المجتمعات من هذه الوسيلة الفعالة للتواصل من أجل تبادل الخبرات و المعارف وتلبية الحاجات المختلفة. مرت عملية المراسلة بين الافراد والمجتمعات بمراحل مختلفة مرورا بالحمام الذي استخدمه النبي نوح ومن ثم النار ودخانها

ورقة بحثية قدمت الى مؤتمر الترجمة واشكالات الثقافة الدولي السابع 2020

الترجمة العربية والتمرد على التابو الذكوري

د. فوزي هادي الهنداوي

جدول أعمال

المؤتمر الدولي

الترجمة واشكالات الثقافة (٧)

من 16 إلى 19 كانون أول / ديسمبر 2020

بيت المؤتمر مباشرة على شبكات التواصل الاجتماعي
zoom | fairforum | fairforum1



إرساء أسلوب سردي وترجمي يخصني. ولغة تقف على التخوم الغامضة التي تفصل بين الخطاب الذكوري الصارم المعني بالبلاغة التقليدية. وبين اللغة الرؤيوية والعرفانية التي تجسد نظرتي إلى الذات الإنسانية والذات الأثوية الحرة ومستوياتها وموقفها من العالم. فتغدو لغتي أو خطابي الأدبي بعد هذا حقلاً فعالاً ومتفاعلاً من الانشغالات الفكرية والمعرفية والصراعات والمواجهات مع الخطاب العام. وذلك يستند إلى موروث أبوي ذكوري يتحكم بمفاصل المجتمع ويحجرها في أقفاص أيديولوجية وعقائدية تتشابك مع التقاليد الدينية والقبلية. ولم تعترضني معيقات ثقافية أو اجتماعية عبر سيرتي الأدبية الطويلة لأنني اخترت التحدي الجريء والمواجهة. على الضد من حظوظ كتابات أخريات كابدن مصاعب جمّة.

التحدي والمواجهة في تجربة لطفية الدليمي

وواجهن حواجز اجتماعية حالت دون ازدهارهن الإبداعي...» في ضوء شهادة المترجمة لطفية الدليمي التي وردت في كتابها عصيان الوصايا - كاتبة جوب اقاليم الكتابة - وهو بمثابة سيرة أدبية لها. نستنتج أنها قد واجهت الخطاب الذكوري وخذت الثقافة الأبوية وعصت

بالنساء الملونات ونسوية العالم الثالث. ويميل إلى تبني المنظور البنوي الذي يدعو إلى الاعتراف بكل ما هو مختلف دون إقصائه والتركيز على الاختلافات الثقافية في المجتمعات.

التحدي الجريء والمواجهة

ما هي نظرة لطفية الدليمي إلى هذه التصنيفات النقدية العالمية للخطاب النسوي؟ وكيف تصرفت إزاء هيمنة الخطاب الذكوري في تجربتها الأدبية والترجمية؟ جيب الدليمي على هذه التساؤلات بقولها: « شخصياً لا أجدني معنية كثيراً بهذه التصنيفات النقدية. لكنني أعرف وبعد عقود من ممارسة الكتابة السردية والترجمة أن هناك شحنة حيوية مندفقة في لغتي انبثقت من منطقة شغفي باللغة العربية وجماليتها ووعي بالعالم ونظرتي إليه من وجهة نظر ذات حمولات معرفية وفكرية وليست محضه نسائية بالضرورة. وأزعم أنني أقترّب من تيار النسوية الليبرالية الداعية إلى المساواة التامة. وقد واجهت المشهد الثقافي وذكورته بخبرة نضال اجتماعي وسياسي مبكر. ثم بقوة الأداء الإبداعي والمثابرة والبحث المعرفي ونجحت في

استطاعت تجاوز التابو الذكوري والثقافة الذكورية. والنأي بنفسها عن الالتزام بهوية سياسية - اجتماعية ضيقة خد من طاقتها الإبداعية. ومن ثم انطلاقتها الفردية نحو الإنسانية من خلال ترجمةنتاجات عالية أغنت الثقافة العربية في حقول الفكر والفلسفة والعلوم والرواية والسيرة الذاتية.

الترجمة حياة متوازية اعتمدت لطفية الدليمي شعار (حياة واحدة لا تكفي) منطلقاً محفزاً لها دفعها لولوج عالم الترجمة بكل غوياته التي لم تزل تحسبها حتى الآن عالماً مسكوناً بالسحر والخيال والتوقعات المدهشة. تقول الدليمي في مقال لها بعنوان: (عندما يكون الروائي مترجماً): (أن كل كتاب شرعت أو سأشرع مستقبلاً في ترجمته هو (صندوق بانودورا) عجائبي حتى لو كانت لي به معرفة مسبقة؛ فخوض غمار الترجمة يعد دوماً بمفاجآت لا تفك تدهشني وتدفعني إلى مواصلة العمل بطاقة عزوم لا تعرف الخذلان أو الانكفاء). بدأت علاقة لطفية الدليمي بعالم الترجمة في ثمانينات القرن العشرين حين ترجمت روايتين. ثم تعززت طاقتها الترجمة في العقد الثاني من القرن الحالي إثر تفجر الدفع المعلوماتي الذي أتاحته شبكة الاتصالات العالمية (الإنترنت)؛ الأمر الذي شكل انعطافاً ثورياً في أدواتها المعرفية. وتنوع قراءتها في الأدب والعلوم (الفيزياء خاصة) والفلسفة إلى جانب السير الذاتية والمذكرات. أما بشأن العقبات والمعوقات التي واجهت الدليمي في مسارها الترجمة. فهي ترى أنه ليس ثمة عقبات محددة: « فأنا أترجم الأعمال التي أشبعني شغفاً ملك علي حواسي وليست الترجمة سوى وسيلتي لنقل بعض ذلك الشغف إلى نظرائي وقرائي وقد تظهر بعض العقبات الهينة عند التقابل مع معضلة تعريب المصطلحات أو المفردات الفلسفية أو الفكرية. لكن يقيني الراسخ أن شغفي مسنوداً ببعض جهد في التفكير وتقليب الأمور بروية وهدوء خليق ببلوغ مخارج مقبولة.»

الدليمي والخطاب الذكوري الصارم للدليمي نظرة خاصة إزاء



تتأثر المبدعة العربية عامة والمترجمة العربية بصورة خاصة بالثقافة الذكورية والسلطة الأبوية وإفرازاتها الاجتماعية والنفسية التي تنعكس بدرجات متباينة على اختيارات المترجمة العربية وحريتها وتفاعلها مع حركة الترجمة ومقتضياتها وتياراتها. فلقد كانت الثقافة الذكورية المهيمنة على الأنساق الثقافية إحدى أبرز التحديات التي تواجه الإبداع والحرية والقدرات الترجمة لدى العديد من المترجمات العربية. وإن كان ذلك بدرجات متباينة تختلف على وفق الميزات الشخصية، والظروف الزمانية والمكانية والأوضاع السياسية والاجتماعية والثقافية بين مترجمة وأخرى وبين بلد وأخر. وبرزت مترجمات عربيات عدة استطعن تجاوز الثقافة الذكورية ومحدداتها العيقة لانطلاقتهن وحركتهن وقدرتهن على الإبداع. وبالتالي نجحن في تقديم منجز ترجمي متفرد أغنى المكتبة العربية بأفضل المنتجات الفكرية والثقافية والأدبية من شتى الجغرافيات العالمية وعدم يقتصر على النتاج الثقافي للمركز الغربي (الأمريكي-الأوروبي). بل امتد على ساحات كانت مغيبة أو مهمشة. ومن بين هذه الأسماء النسوية التي امتلكت بصمة واضحة في المشهد الترجمة العربي تبرز الروائية والكاتبة والمترجمة العراقية المعروفة لطفية الدليمي. التي استطاعت أن تحقق حضوراً لافتاً خلال العقود الماضية بمنجزها الترجمة المهم. هذا فضلاً عن إنجازاتها الأخرى في حقول السرد والدراسات وغيرها. تدور منهجية هذه الدراسة حول آليات عمل لطفية الدليمي في حقل الترجمة. وكيف

وصاياها واختطت لها طريقاً متميزاً ومتفرداً سواءً في عالم الأدب أو عالم الترجمة. وتمخضت تجربتها الأدبية والترجمية عن أكثر من ٥٠ كتاباً مترجماً أو مؤلفاً في شتى حقول المعرفة. إن تجربة الدليمي تصلح أن تكون مثلاً وأ نموذجاً للمرأة العربية المبدعة في الترجمة والأدب والعلوم دون تقليد أو استنساخ لكن عبر استلهاهم عوامل نجاح تلك التجربة الغنية والثرة.

أعمال لطفية الدليمي المترجمة عن اللغة الإنكليزية

• رواية بلاد الثلوج - ياسوناري كواباتا 1985.

• رواية ضوء نهار مشرق - أنيتاديساي 1989.

• من يوميات أنانيس ن 1999.

• شجرة الكاميليا - قصص عالمية 2000.

• حلم غاية ما - السيرة الذاتية للكاتب كولن ويلسون 2015.

• أصوات الرواية - حوارات مع نخبة من الروائيين 2015.

• تطور الرواية الحديثة - تأليف جيسي مانز 2016.

• فيزياء الرواية وموسيقى الفلسفة - حوارات مختارة 2016.

• رحلتني - مذكرات الرئيس الهندي الراحل زين العابدين عبدالكلام 2017.

• قوة الكلمات - حوارات ومقالات لنخبة من المفكرين والفلاسفة 2017.

• الرواية المعاصرة - تأليف روبرت إيغلستون 2017.



ترجمة العبارات والمصطلحات المتعلقة بجائحة كورونا Covid.19

تعد اللغة اسلوب حياة وقد اثبتت الاستخدام الهائل لكلمة «كورونا» من كافة شعوب الارض منذ اندلاع الازمة وحتى يومنا هذا ان مصير البشر واحد وان اختلفت السنهم، اذ ساهمت كلمة «كورونا» التي فرضتها على الألسنة والأقلام جائحة فيروس «كوفيد-19» منذ منتصف ديسمبر 2019 تقريباً وحتى يومنا هذا في شيوع مفردات ومصطلحات جديدة متنوعة لغات الناس (النظامية وغير النظامية)، منها مصطلحات متخصصة من علم الأوبئة والعلوم الطبية، وكذلك اختصارات جديدة لم تعرف من قبل، وكلمات للتعبير عن الضرورات المجتمعية لمواجهة المرض

أ. م. د. ابتهاج مهدي التميمي قسم اللغة الانكليزية

الخالية المتفاقمة. لكنها قد تزيد أيضاً من مستويات التوتر والارتباك فيما يتعلق بفهم اللغة التقنية والاقتصادية والسياسية المتداولة بكثرة في وسائل الإعلام وحوارات المتخصصين. وهنا تظهر الحاجة ملحة للاستعانة بالخبراء الذين تم تهميش أدوارهم عمداً بما في ذلك علماء اللغة. وبعبارة أخرى، علينا أن نتصالح مع المصطلحات العلمية غير المألوفة. يمكن الاستعانة بالتجربة الصينية في خضم جائحة كورونا. حيث تم تدشين تخصص جديد كامل لمعالجة خدمات اللغة كجزء من الاستجابة الطارئة للكوارث، وما أطلق عليه اسم «لغويات الطوارئ» Emergency Linguistics. والهدف الأساسي لهذا التخصص هو التأكيد على مشاركة علماء اللغة في مكافحة جائحة كورونا لتجنب سوء التواصل والفهم، والسيطرة على الخلافات الناجمة عن استخدام اللغة خلال حالات الطوارئ العامة. الرجوع الى القواميس المتخصصة بهذا المرض التي ظهرت مؤخراً مثل معجم مصطلحات كوفيد-19 (الذي كتب بثلاث لغات (الانكليزية، الفرنسية، العربية) Covidictionary: Bakker, P. 2020. You are Go-To Dictionary in Times of Coronavirus and COVID

كوفيد-19) : Covidivorce : طلاق كوفيد (حالات انفصال الزوجين التي تمت نتيجة ضغوط العزلة الذاتية وقضاء الزوجين فترة طويلة في العزل المنزلي خلال جائحة كورونا معاً) Covidiot : أرعن كوفيد أو «كوفيدوت» (مصطلح يُطلق على الشخص الذي يتجاهل التحذيرات المتعلقة بالتباعد الاجتماعي أو الحرص على سلامة الآخرين. وكذلك الشخص الذي يندفع إلى شراء وتخزين المطهرات والمواد الغذائية وحرمان الآخرين منها COVIDenier : الشخص الذي ينكر وجود جائحة كورونا

بعض المصطلحات العامة المتداولة وترجمتها

Force task : خلية الازمة
Face mask : كمامة
Face shield, protective visor : واقى الوجه
Gloves : القفازات
Hand washing : غسل اليدين
Hand -sensitizer : معقم اليدين
Infection (s) : اصابات
Outbreak : تفشي
Second -wave : الموجة الثانية
Super-spreader : ناشر العدوى الفائق
Vaccine : لقاح
Endemic : متوطن

الخاتمة

أن لغة كورونا يمكن أن تساعد الناس على فهم أبعاد الأزمة

مناقشة لأطروحة جامعية عبر الإنترنت خلال فترة الإغلاق بسبب جائحة كورونا) Coronaspeak : حديث كورونا (الكلمات والاختصارات اللغوية الجديدة التي تداولها الناس أثناء جائحة كورونا) Coronaspeck : سيمنة كورونا (زيادة الوزن الناجمة عن الإفراط في تناول الطعام خلال فترة العزل المنزلي Coronalit : أدبيات كورونا (الأدبيات التي تم إنتاجها خلال فترة الجائحة / أو المستوحاة من أزمة كورونا. والخروف Lit اختصار لكلمة Literature، أي أدبيات) Coronacation : عطلة كورونا (إجازة قسرية من العمل بسبب جائحة كورونا). والمصطلح مؤلف من مقطعين: «كورونا» Corona و«عطلة» Vacation Corona-fi : قصص كورونا الخيالية (قصص الخيال العلمي وغيرها التي كُتبت خلال الجائحة / أو المستوحاة من أزمة كورونا. والخرفين Fi اختصار لكلمة Fiction Coronalusional : وهامية كورونا (معاناة الشخص أو المجتمع من أفكار وهمية وغريبة بسبب كورونا). والمصطلح مؤلف أيضاً من مقطعين: «كورونا» Corona و«وهمي» أو «وهامي» Delusional Coronial(s) : الشخص الذي ولد في زمن جائحة كورونا /جيل كورونا Covexit : خروج من كوفيد (عملية تخفيف القيود المفروضة على الحياة العامة خلال جائحة فيروس

على دراية بها على مدى الشهور القليلة الماضية من خلال الأخبار ووسائل التواصل الاجتماعي والإعلام والقرارات الحكومية موجودة منذ سنوات (منها يعود إلى القرن التاسع عشر). فعلى سبيل المثال، مصطلح «العزلة الذاتية» Self-isolation (المسجل في قاموس أكسفورد منذ سنة 1824) تم استخدامه إبان القرن التاسع عشر كوصف للدول التي اختارت الانعزال سياسياً واقتصادياً عن بقية دول العالم. لكنه الآن يُستخدم لوصف العزلة الذاتية المفروضة لمنع الإصابة أو نقل الأمراض المعدية. ومن الكلمات التي تستخدم بصورة شائعة جداً في جميع أنواع واشكال اللغة الإنكليزية : coronavirus = فيروس كورونا (2019 كوفيد 19) Pandemic = جائحة self-isolation = العزل الذاتي quarantine = الحجر الصحي

اذ يتفوه جميع متحدثي اللغة الانكليزية من لندن الى نيويورك ومن لاغوس الى مومباي ومن كوالالمبور الى سدني هذه الكلمات . رهاب كورونا أو فوبيا كورونا (أي مشاعر الخوف التي يُعاني منها الناس بسبب جائحة كورونا) Coronatimes : زمن كورونا (فترة تفشي مرض كورونا) Coronaviva : مُشاهدة كورونية (امتحان شفهي أو

من التساؤلات حول استخدام المصطلح الصحيح لوصف انتشار المرض. اذ ان هناك ثلاث مصطلحات طبية للتعبير عن انتشار أي مرض وهي التفشي (outbreak) والوباء (Epidemic) والجائحة (Pandemic) على التوالي من حيث قوة الانتشار وسرعته. ومن أبرز ما يميز هذه المصطلحات الحيز المكاني لانتشار المرض وطريقة التعامل معه وإمكانية وجود علاج ولقاح له من عدمه وان كان لدى البشر خبرة سابقة معه ام لا. وكذلك يمكن التفريق بين هذه المصطلحات الثلاث من حيث طبيعة تأثير المرض على المجتمعات وإمكانية السيطرة عليه وإمكانية وقوع ضحايا بالأرواح بسببه.

كورونا والابتكار اللغوي وكيفية ترجمة بعض المصطلحات والعبارات

ما لا شك فيه أن جائحة كورونا كانت وما زالت تمثل تجربة رائعة للمعجميين، شهدوا ويشهدون خلالها ارتفاعاً ضخماً في تداول كلمة واحدة خلال فترة زمنية قصيرة. بل وسيطرت هذه الكلمة على لغة الخطاب العالمي متجاوزة اختلاف اللغات واللهجات والأعراق والأديان. ولأهمية هذه المصطلحات يجب ان يكون كل واحد ملماً بها اذ ستكون رائج في المستقبل بشكل كبير. بل يمكن أن تظهر في اختبارات اللغة الإنجليزية مثل أيلتس وتوفل. من المصطلحات التي أصبحنا



البيداية

في بداية ظهور الوباء بمدينة ووهان الصينية. أطلق الباحثون على الفيروس اسم «فيروس ووهان» Wuhan virus. وهو اسم تداولته كافة وكالات الأنباء. ثم تحول الاسم إلى «فيروس ووهان التاجي» Wuhan coronavirus أو «فيروس الصين التاجي» China coronavirus. ثم إلى «فيروس كورونا المستجد لسنة 2019» 2019-nCoV. وفي الحادي عشر من فبراير 2020 أطلقت منظمة الصحة العالمية اسماً رسمياً على المرض وهو «كوفيد-19» Covid-19. ولتوضيح الأمر، أعلنت المنظمة أنها بهذا الاسم تشير إلى المرض وليس الفيروس (حيث Co اختصار لكلمة كورونا - تاج أو تاجي - Corona. وVirus اختصار لكلمة فيروس Disease. وD اختصار لكلمة مرض). منذ ان أعلنت منظمة الصحة العالمية WHO بان فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) أصبح جائحة ظهرت الكثير

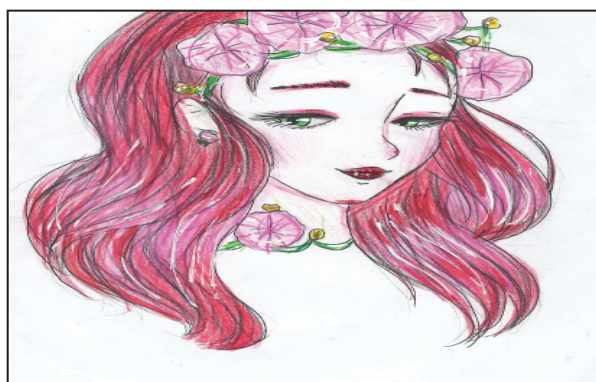
مريم طالبة الطب وعاشقة فن الرسم في ضيافة لغات

مريم بهنام عراقية ذكية تدرس الطب الا انها تعشق الفنون الجميلة وخاصة فن الرسم . زارت جريدة لغات

وابدت اعجابها بموضوعاتها الشيقة واهدت للجريدة مجموعة من رسوماتها الجميلة. صحيفة لغات اذ ترحب بزيارة

مريم بهنام عراقية ذكية تدرس الطب الا انها تعشق الفنون الجميلة وخاصة فن الرسم . زارت جريدة لغات

ابدايات طلابية





**سكرتير التحرير
سعدون العبيدي
الإخراج الفني
جميل القيسي**



لغات
Languages

صحيفة إخبارية ثقافية شهرية

كانون الأول 2020 العدد 24

16 صفحة

تصدر عن شعبة العلاقات والإعلام في كلية اللغات

حميمية التباعد



د. فوزي الهنداوي

أمران متضادان عشناهما خلال الشهر المنصرمة من عام ٢٠٢٠ عام الجائحة الكورونية. الأول: هو التباعد بين الزملاء والبقاء في المنازل وتوظيف التقنيات الإلكترونية في التدريس. أما الثاني: وهو الأجل فهو التقارب الافتراضي الذي وفرته لنا معطيات الثورة الرقمية. أستطيع أن أقول بنقطة أن التقارب الاجتماعي بين أسرة كليتنا من خلال (كروب اللغات) قد هزم تباعد كورونا وسحقه. كيف كان ذلك؟ هذا الكروب الجميل وحد أسرة اللغات وجعل التواصل مستمراً بينهم على مدى ٢٤ ساعة. كل شيء جُده فيه: أخبار المناسبات الاجتماعية. والمؤتمرات. والورش. وإصدارات الكتب الجديدة. والتبليغات. وأخبار الرواتب. والأفراح. والأحزان... الخ. الرائع في هذا الملتقى الإعلامي- الاجتماعي أن كل زميل وزميلة يعرف الآخر فهو إذن ليس شبيهاً بالفيس بوك. ونحن غير مجهولين لبعضنا البعض. شخصياً أنا أنتمي إلى (الجيل الورقي) ولا أميل كثيراً إلى الكتابة الإلكترونية. لكن كورونا الخبيثة أجبرتني على تغيير خياراتي وفراق حبيبتي الصحافية الورقية. فاضطرت إلى الكتابة في كروبات إلكترونية عدة ومنها كروب كلية اللغات. حرصت على اختيار موضوعات خفيفة مرة وثقافية مرة أخرى. قصيرة وغير ملحة. تراعي اهتمامات الزملاء والزميلات ومزاجهم في ظل الظروف الراهنة. ماذا كانت ردة الفعل؟ أو رجع الصدى كما يطلق عليه في أدبيات علم الإعلام والاتصال؟ كم كنت سعيداً برجع الصدى سواء من خلال التعليقات الفورية. أو عبر الاتصال الشخصي المباشر. ردود جميلة ومشجعة وأحياناً ذات تأثير بالغ في نفوس الزملاء والزميلات. ذات مرة كتبت منشوراً بسيطاً في كروب أساتذة جامعات العراق. وهم أكثر من خمسة آلاف مشترك. كان عن مناسبة أول قصة قصيرة لي كتبتها في مرحلة الطفولة. بعد النشر بساعات اتصلت بي أساتذة لا أعرفها بصوت ممتنع وهي تبكي جراء التأثير بتلك القصة. تألت لأني سببت لها الألم. لكنها ترجمتني أن أستمر في الكتابة. اعتذرت لها. رفضت الاعتذار. قالت: لا أريد منك الاعتذار. فقط أريدك أن تستمر على ذات النمط. لأنني أجد في هذه الكتابات بلسماً يداوي الجراح

لغات في ضيافة قسم اللغة السريانية

طلبة الماجستير طموح بلا حدود وتطلع إلى مستقبل جميل



خدمة اللغة السريانية ونقلها إلى الأجيال من خلال التدريس في المدارس الثانوية والجامعات. فضلاً عن سعيهم لإحياء الأدب السرياني عبر البحوث والدراسات. وحين تحدثنا معهم عن النشاطات الثقافية والأدبية أكدوا رغبتهم في الكتابة والنشر والترجمة. وقد شجعهم أستاذهم الدكتور حيدر على ذلك وفتحنا لهم أبواب صحيفة لغات والموقع الإلكتروني لاستقبال نتاجهم الثقافي وإبداعاتهم الأدبية والترجمية. أكثر ما لفت انتباهي وأعجبني فيهم ذلك الهدوء واللياقة والانضباط والحماس في التعلم وبريق الطموح الذي يلمع في عيونهم. ختمنا الجولة حتى لا نؤثر على سير المحاضرة. ودعنا هؤلاء الشباب وأستاذهم على أمل أن نلتقي في محطات جديدة للعطاء العلمي والنتاج الثقافي والإبداع المتواصل.

شباب وشابات ملأوا القاعة. قابلونا بابتسامات جميلة تعكس تفاؤلاً لهم وحيهم للتحصيل العلمي وهم: زينب ياسين. عبير



غالب. فراس محمود. نور الهدى خضير. ونام عبدالرزاق. صفاء فاروق. خلال الحوارات معهم أكدوا أنهم قدموا لدراسة الماجستير حباً باللغة السريانية التي درسوها في مرحلة البكالوريوس. ورغبة منهم في تطوير إمكاناتهم العلمية. لاحظنا أن طموحات هؤلاء الشباب كبيرة لا تحدها الحدود. فهم تواقون لاستكمال دراساتهم العلمية ونيل أعلى الشهادات الأكاديمية

منهمكاً في شرح المحاضرة لطلبتهم. وكانت بعنوان (الأصوات والحركات بأسلوب المقارنة). قطعنا المحاضرة لدقائق قليلة لكنها



متعة وجميلة. يقول الدكتور حيدر أن طلبة الماجستير تواقون لنيل الشهادة ليكونوا رسل السريانية إلى المجتمع. وهم في منتهى الالتزام والجدية ومواكبة المعلومات العلمية المتعلقة بثقافة هذه اللغة. **تباعد.. وكمامات** لاحظنا حرص طلبة الماجستير على التباعد وارتداء الكمامات حرصاً منهم على الالتزام بشروط الوقاية الصحية. سنة

بعد قسم اللغة السريانية من الأقسام العلمية الحديثة في كلية اللغات مقارنة مع الأقسام الأخرى. إلا أنه أثبت جدارة جعلته في صدارة المؤسسات الثقافية التي تعنى بهذه اللغة الوطنية الأصيلة.

مع انطلاقة العام الدراسي الجديد. كانت صحيفة لغات في ضيافة قسم اللغة السريانية لتتطلع على الواقع الدراسي وترصد حركة القسم حيث كان في استقبالنا السيد رئيس القسم الأستاذ محمد راضي الذي رحب بهذه الزيارة الإعلامية. يقول الأستاذ محمد راضي أن قسم اللغة السريانية يهدف إلى تعليم وتدريب هذه اللغة العريقة وتوسيع دائرة انتشارها والحفاظ عليها بوصفها تراثاً ثقافياً عراقياً وإنسانياً مهماً. كما أن أساتذة القسم يسعون إلى تعزيز وتطوير آداب اللغة السريانية وقواعدها وأنظمتها من خلال البحوث والدراسات والورش العلمية والمؤتمرات المحلية والعالمية. وقد كانت لهم مشاركات واسعة في هذا الصدد. المحطة الثانية في جولتنا الصحفية كانت قاعة طلبة الماجستير. وهي قاعة نظيفة ومرتبطة توزع على مقاعدها الطلبة يتوسطهم مدرس مادة فقه اللغات السامية المقارن الأستاذ المساعد الدكتور حيدر حسن عبيد الذي كان

